INFORMATIOUNSBLAD
VUN DER STAUSÉIGEMENG

ÉDITION 3/2018

KlimaPakt
European Energy Award

AN DËSER EDITIOUN
DANS CETTE ÉDITION

Sitzungsberichte - Séance du conseil communal **03**
Zones des Protection des eaux **23**
Rentnerfeier am 19. September 2018 in der Stauseegemeinde **29**
Maintien des commissariats de Bavigne, Grosbous et Rambrouch **30**
Cueillette de plantes sauvages **32**
Fréijoersconcert vun der Harmonie Harel **34**
1. & 20. Mee zu Kauneref **35**
Integratiounkommission **36**
Inauguration Duerfstrooss Nothum **37**
Vivaldi meets Eislek **38**
Victorine Linden aus Iischpelt Feierte 90 Lebensjahre **40**
ING 24 Hours Wiltz **41**
Leader Réunioun **42**
Nationalféierdag 2018 ..... **43**
Aweiung vum Depollutiounsanhänger **44**
Foussball WM zu Kauneref **45**
Projekt Zirkus der Maison Relais Uewersauer **46**
Héije Besuch op der « Pörmesknupp » **49**
Gaspillage alimentaire **50**
Carte d'identité **50**
Passeport biométrique Luxembourgeois **51**
Service de déblayage de neige **52**
Abschied René Daubenfeld **54**

Titelbild : Foto : Sylvie Barrela
Herausgegeben vom Schöffenrat der Stauseegemeinde
Datum der Verteilung: 12/2018

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 1. FEBRUAR 2018

Anwesend : Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Koeune Romain, Staudt Jean-Paul, Dondelinger Claude und Gaasch Gaby
Abwesend und entschuldigt: Koeune Romain, Rat

1. BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister informiert über die folgenden Themen:

- Die Haushaltsvorlage 2018 der Gemeinde wurde vom Innenminister genehmigt.
- Die Firma Tragec hat den Zuschlag erhalten für die Instandsetzung der Rue Berelerwee in Böwen. Kosten: 1.006.102,08 Euro.
- Im Zusammenhang mit der Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Dach des Kulturzentrums in Böwen wurde vom Umweltverwaltung ein Zuschuss von 6.405,95 euros gewährt.
- Die Bürgermeister der Gemeinden, die von dem Projekt der Wasserschutzzonen betroffen sind haben einen Beschwerdebrief an die Umweltministerin geschickt. Man ist der Meinung, dass die Gemeinden und andere Akteure wie unter anderem aus der Landwirtschaft, im Entscheidungsprozess und im Voraus der Öffentlichkeitsprozedur vermehrt eingebunden werden müssten und dass die vorgesehenen Fristen zu kurz sind, um eine detaillierte Stellungnahme erstellen zu können.

Der Rat nimmt Kenntnis der folgenden Finanzberichte von lokalen Vereinigungen:

- Geschichtsfrënn Uewersauer (2017)
- Chorale St.Cécile Nothum (2017)
- VC Stauséi (2017)

2. URBANISMUS

Der Rat genehmigt die Änderung des grafischen Teils des Bebauungsplans (PAG) in Harlingen «Bierg ».

Der Rat beschließt ein zeitweiliges Verkehrsreglement in Zusammenhang mit den Arbeiten in der Straße «Doerfstrooss» in Böwen.

Der Rat bestätigt das vom Schöffenrat erlassene zeitweilige Verkehrsreglement in Zusammenhang mit den Arbeiten in der «rue Dénkert» in Mecher.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 1 FÉVRIER 2018

Présents : Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Koeune Marco, Dondelinger Claude, Gaasch Gaby et Staudt Jean-Paul, conseillers.
Absent et excusé: Koeune Romain, conseiller

1. COMMUNICATION DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Le bourgmestre informe sur les sujets suivants:

- Le budget annuel de la commune pour 2018 a été approuvé par le ministre de l'Intérieur.
- La soumission de la rue « Berelerwee » à Bavigne a été remportée par l'entreprise Tragec au prix de : 1.006.102,08 euros
- Dans le cadre de l'installation d'une installation photovoltaïque sur le toit du centre culturel à Bavigne, une subvention de 6.405,95 euros a été accordée par l' Administration de l'Environnement.
- Les bourgmestres des communes touchées par le projet de zone de protection des eaux ont envoyé un courrier de réclamation au ministre de l'Environnement. On estime que les communes et des autres acteurs, comme ceux issu de l'agriculture doivent être impliqués davantage dans le processus de décision et surtout avant l'enquête publique et que les délais sont trop courts pour pouvoir donner un avis circonstancié.

Le Conseil a examiné les rapports financiers des associations locales suivantes:

- Geschichtsfrënn Uewersauer (2017)
- Chorale St.Cécile Nothum(2017)
- VC Stauséi (2017)

2. URBANISME

Le Conseil approuve la modification de la partie graphique du plan d'aménagement général (PAG) à Harlange « Bierg ».

Le conseil décide d'édicter un règlement temporaire sur la circulation en raison des travaux dans la rue « Doerfstrooss » à Bavigne.

Le conseil confirme le règlement temporaire sur la circulation en relation avec les travaux dans la rue « Dénkert » à Mecher.

Der Rat genehmigt eine Konzession auf dem Waldfriedhof «Stackig».

Der Rat genehmigt folgende Kostenvoranschläge:

- 9.289,80 euros für den Kauf einer Heckenschere.
- 60.000 euros für die Instandsetzung der Friedhofswege in Harlingen.
- 17.500 euros für Arbeiten zur Erhaltung und Verbesserung der natürlichen und naturnahen Lebensräume in der Gemeinde

Der Rat genehmigt die Abschlusskonten des Einnehmers und des Schöffenrates für das Jahr 2015:

	EUROS
Boni 2014	2.390.845,83
Ordentliche Einnahmen	7.188.942,37
Außerordentliche Einnahmen	843.345,43
Ordentliche Ausgaben	5.954.339,68
Außerordentliche Ausgaben	1.964.449,72
Globales Boni	2.504.344,23

Der Rat genehmigt die Abschlusskonten des Einnehmers und des Schöffenrates für das Jahr 2016

	EUROS
Boni 2015	2.504.344,23
Ordentliche Einnahmen	6.359.321,06
Außerordentliche Einnahmen	552.899,30
Ordentliche Ausgaben	4.826.388,57
Außerordentliche Ausgaben	2.995.305,08
Globales Boni	1.594.870,94

4. GEMEINDEKOMMISSION

Der Gemeinderat diskutiert über ein Reglement, welches die Funktionsweise der beratenden Kommissionen regelt und ernennt die folgenden Personen in die verschiedenen beratenden Kommissionen:

Le conseil approuve une concession au cimetière forestier.

Le conseil approuve les devis suivants :

- 9.289,80 euros pour l'achat d'un taille-haie.
- 60.000 euros pour la réfection des chemins au cimetière de Harlange
- 17.500 euros pour des travaux de préservation et d'amélioration des habitats naturels et semi-naturels de la communauté

Le conseil approuve les comptes de gestion et les comptes administratifs de l'année 2015:

	EUROS
Boni 2014	2.390.845,83
Recettes ordinaires	7.188.942,37
Recettes extraordinaires	843.345,43
Dépenses ordinaires	5.954.339,68
Dépenses extraordinaires	1.964.449,72
Boni global	2.504.344,23

Le conseil approuve les comptes de gestion et les comptes administratifs de l'année 2016

	EUROS
Boni 2015	2.504.344,23
Recettes ordinaires	6.359.321,06
Recettes extraordinaires	552.899,30
Dépenses ordinaires	4.826.388,57
Dépenses extraordinaires	2.995.305,08
Boni global	1.594.870,94

4. COMMISSION CONSULTATIVES

Le conseil communal a approuvé un règlement d'ordre intérieur des différentes commissions consultatives et nomme les personnes suivantes comme membres des commissions consultatives :

Umweltkommission
Tock-Milants Esmeralda, Wagner Pascal, Brachmont Mike, Bettendorf Judith, De Dood Mathieu, Georgel Delphine, Weiler Alain, Lotzkes Yann, Quintus Romain, Michels René

Kommission für Kultur und Dorfentwicklung
Wagner Pascal, Koeune Marco, Georgel Delphine, Closter Marc, Koos Carine, Van de Berg Germaine, Staudt Jean-Paul, Nicks Nadine, Dondelinger Claude

Kommission „Beziehungen zu den Bürgern"
Quintus Romain, Michels René, Staudt Jean-Paul, Nicks Nadine, Dondelinger Claude

Schulkommission:
René Michels

Regionale Mietkommission
Pascal Wagner

Integrationskommission,
Tock-MilantsEsmeralda, Brachmont Mike, Jusufovic Saima, Bettendorf Judith, De Dood Mathieu, Nicolas Jean-Pierre.

4. VERSCHIEDENES

Der Schöffenrat erstellt ein Informationsblatt um die Öffentlichkeit über den Waldfriedhof zu informieren. Die Einrichtung einer Informationstafel am Eingang des Waldfriedhofes wird auch geplant. Der Schöffenrat führte auch eine Besprechung mit einer Druckerei «EXE», um darüber zu diskutieren, wie man die kommunale Zeitung in Zukunft gestalten könnte. Ein weiteres Angebot und Vorschlag wurde für die neue Maschine «Wave» zur Unkrautbekämpfung eingeholt. Der Rat beschließt außerdem ein Treffen auf den Friedhöfen, um die Möglichkeit zu analysieren, Unterstände für trauernde Familien bei Beerdigungen zu schaffen.

Commission de l'environnement
Tock-Milants Esmeralda, Wagner Pascal, Brachmont Mike, Bettendorf Judith, De Dood Mathieu, Georgel Delphine, Weiler Alain, Lotzkes Yann, Quintus Romain, Michels René.

Commission de la Culture et du Développement des villages
Wagner Pascal, Koeune Marco, Georgel Delphine, Closter Marc, Koos Carine, Van de Berg Germaine, Staudt Jean-Paul, Nicks Nadine, Dondelinger Claude.

Commission Relations avec le citoyen
Quintus Romain, Michels René, Staudt Jean-Paul, Nicks Nadine, Dondelinger Claude.

Commission scolaire
René Michels

Commission régionale de loyer
Pascal Wagner

Commission d'Intégration
Tock-Milants Esmeralda, Brachmont Mike, Jusufovic Saima, Bettendorf Judith, De Dood Mathieu, Nicolas Jean-Pierre.

5. DIVERS

Le collège échevinal est en train d'élaborer un dépliant pour informer le public sur le cimetière forestier et envisage l'installation d'un panneau d'information à l'entrée du site. Le conseil échevinal a eu un entretien avec l'imprimerie EXE de Troisvierges pour discuter la manière dont le journal communal pourrait être conçu à l'avenir. Une autre offre a été obtenue pour la machine « Wave » contre la lutte des herbes mauvaises.. Le conseil a également décidé d'effectuer une visite aux cimetières afin d'analyser la possibilité d'aménager un abri aux familles en deuils lors des enterrements.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 9. APRIL 2018

Anwesend : Bürgermeister Michels René, Schöffe Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Gaasch Gaby, Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul
Abwesend und entschuldigt: Schöffe Majerus Nico sowie Rat Koeune Romain

1. BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister bittet die Anwesenden eine Gedenkminute für den verstorbenen Herrn Achille Eschette einzulegen und spricht der Familie das Beileid des Gemeinderates aus. Herrn Eschette war Gemeindesekretär der ehemaligen Gemeinden Harlingen und Mecher im Jahr 1978 und war Gemeindesekretär der Stauseegemeinde bis zum 30.11.2009. Der Bürgermeister dankt Herrn Eschette für die im Dienste der Gemeinde geleistete Arbeit, betont die fachlichen und menschlichen Fähigkeiten von Herrn Eschette, der ein gewissenhafter Beamter war, und zitiert auch seine großen Verdienste bei der Gründung und dem Bau der interkommunalen Regionalschule.

Der Rat hat eine gemeindeübergreifende Motion angenommen in Zusammenhang mit dem Erhalt der Polizeikommissariate aus Böwen, Grousbous und Rambrouch. In diesem Sinne hat der Rat nochmals seine Bedenken in einem Beschluss geäußert in Bezug auf die Überwachung des Stausees und dessen Ufern. Ebenfalls hat man Sorgen in Bezug auf die Sicherheit der Regionalschule in Harlingen und der Landesgrenze zu Belgien. Des Weiteren möchte man nochmal Herrn Minister den Vorschlag unterbreiten das neue Polizeikommisariat auf dem Gelände der alten Recyma Deponie zu errichten. Zudem fordert der Rat, dass man die im Rahmen des Pilotprojektes (siehe Seite 30) versprochene Bilanz präsentiert bekommt.

2. FINANZEN

Der Rat nimmt Kenntnis vom mehrjährigen Finanzierungsplan für das Jahr 2018.
Der Rat genehmigt folgende Kostenvoranschläge:

- Ankauf Erdcontainer: 11.812,32 euros
- Ankauf Abrollcontainer: 7.500,00 euros
- Neue Heizanlage im Gemeindesaal in Kaundorf: 17.012,02 euros

Der Rat genehmigt einen außerordentlichen Zuschuss für die Vereinigung „Televie“ in Höhe von 200 euros.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 9 AVRIL 2018

Présents : MM. Michels, bourgmestre, Schon, échevin MM. Koeune M., Koos, Mme Gaasch, MM. Dondelinger, Staudt, conseillers Daubenfeld, secrétaire
Absents : MM. Majerus, échevin ; Koeune R. conseiller (excusés)

Il invite le conseil à observer un moment de recueillement en mémoire de M. Achille Eschette, secrétaire communal en retraite, décédé le 4 avril 2018. M. Eschette était secrétaire communal des anciennes communes de Harlange et de Mecher en 1978 et ensuite secrétaire communal de la commune du Lac de la Haute-Sûre jusqu'au 30.11.2009.
M. Michels, remercie M. Eschette pour le travail accompli au service de la commune, souligne les capacités professionnelles et humaines de M. Eschette, qui était un fonctionnaire consciencieux et cite également ses grands mérites lors de la création du syndicat intercommunal de l'école régionale et de sa construction. R. Michels transmet les sincères condoléances du conseil à la famille éplorée et espère qu'elle trouvera le courage nécessaire à surmonter ces moments difficiles.

Le Conseil communal a approuvé la motion en relation avec le maintien des commissariats de police de Bavigne, Grosbous et Rambrouch.
Le sentiment de sécurité tant subjectif qu'objectif des citoyens des communes du Nord-ouest du pays ne cesse de diminuer. La situation géographique des communes de la région du Lac de la Haute-Sûre, - communes frontalières d'une part, communes à vocation touristique d'autre part -, entraîne un trafic de passage croissant qui rend nos communes plus vulnérables aux infractions, allant de pair avec les risques liés aux activités aquatiques tout au long de l'année.
Depuis un certain temps des rumeurs circulent quant à la fermeture définitive et imminente des commissariats de police de Grosbous, Rambrouch et Bavigne. La région Nord-ouest de notre pays serait ainsi confrontée à une couverture lacunaire de son territoire par les commissariats de police. En effet, aucun bureau de police ne serait alors disponible et accessible pour le citoyen entre Redange et Wiltz.
En dépit du commissariat Turelbaach avec son siège à Heiderscheid, les délais et distances à parcourir par les différentes patrouilles pour arriver sur les lieux des interventions vont considérablement augmenter vu l'étendue du territoire que les policiers doivent desservir. Il est par conséquent pour le moins douteux que des services de police dignes de ce nom puissent encore être offerts aux citoyens.
La garantie d'une présence visible dans nos villages, l'assistance à la population en général et plus spécifiquement aux personnes âgées, ainsi que les patrouilles de prévention et de surveillance présentent un atout primordial des commissariats

Ein Verkaufsversprechen mit den Eheleuten Faveaux-Baudelet zwecks Regelung der Besitzverhältnisse in Kaundorf wird vom Rat genehmigt.
Der Rat genehmigt ebenfalls ein Kaufversprechen mit den Konsorten Eicher-Wolff in Zusammenhang mit der Schaffung einer kommunalen Wohnsiedlung in Nothum und beschließt einen Vorfinanzierungskredit für dieses Projekt aufzunehmen.
Der Rat genehmigt folgende notarielle Akten:

- Mit den Eheleuten Pletschette-Peters aus Nothum;
- Mit den Eheleuten Adrovic aus Nothum
- Mit den Eheleuten Probst-Hübsch und Drui-Hübsch

Der Rat beschließt eine neue Taxe von 20 euros für den Gemeindesaal in Nothum, wenn letzterer für sportliche Aktivitäten genutzt wird, welche keine 2 Stunden dauern.
Der Rat genehmigt die Bündelung der Anleihen, was der Gemeinde einen vorteilhaften Zinssatz ermöglicht.
Der Rat genehmigt ein Parzellierungsgesuch von den Konsorten Drui-Probst in Böwen.

Der Rat genehmigt die vom Schöffenrat erlassene zeitweilige Verkehrsreglemente in Harlingen in der Straße „Mgr Fallize" und in Mecher in der Straße „Dénkert".

Der Rat genehmigt definitiv das Reglement welches die Funktionsweise der beratenden Kommissionen regelt.
Der Rat benennt folgende Mitglieder aus dem Gemeinderat in die beratenden Kommissionen:

A. Umweltkommission: René Michels
B. Kultur/Dorfentwicklungskommission: Claude Dondelinger, Jean-Paul Staudt, Marco Koeune
C. Kommission „Beziehungen zu den Bürgern": René Michels, Jean-Paul Staudt, Claude Dondelinger,
D. Integrationskommission: René Michels
E. Der Rat ändert die Anzahl der für den politischen Urlaub gewährten Stunden für die Räte, welche auch Delegierte in den interkommunalen Syndikaten sind.

Der Rat genehmigt den Kooperationsvertrag mit der Gemeinde Bauschleiden betreffend die Verwaltung des Waldfriedhofes „op Stackig" in Harlingen.

Der Rat nimmt Stellung zu dem Bauvorhaben einer Kinderkrippe auf dem Gebiet der Regionalschule in Harlingen. Dieses Vorhaben war im initialen Bauprojekt vorgesehen, wurde aber aus Kostengründen und durch die Feststellung, dass es bereits private Kindertagesstätten gibt auf ein späteres Datum verschoben. Nachdem das Büro des Syndikates der Regionalschule ein kostengünstigeres Projekt ausgearbeitet hat, möchte Bürgermeister Michels nochmals die Meinungen der jeweiligen Räte befragen. Er selbst ist der Meinung, dass der Bau einer Kindertagesstätte in Harlingen mit Sicht auf de proximité. En effet, ce travail ne pourrait plus être assuré, si les trois commissariats ont disparu. S'y ajoute le fait que la distance entre le siège du commissariat de Redange et celui de Wiltz est de 35 kilomètres.
Au vu de ce qui précède le conseil communal de la commune du Lac de la Haute-Sûre demande à Monsieur le Ministre de la Sécurité intérieure le maintien des commissariats de police de Bavigne, Rambrouch et Grosbous avec des heures de service bien définies et des patrouilles régulières sur le terrain de nos communes afin que les habitants, aussi bien que les visiteurs de la commune, connaissent un sentiment de sécurité (cf page 30).

Le conseil communal prend connaissance de la version initiale pour 2018 du plan pluriannuel financier.

Le conseil approuve les dévis suivants

- Conteneurs pour terres 11.812,32 euros
- Conteneur mobile (Abrollcontainer) 7.500,00 euros
- nouvelle installation de chauffage au centre culturel de Kaundorf 17.012,02 euros

Le conseil décide d'allouer un subside de 200 euros à l'organisation Televie organisé dans la commune de Rambrouch.

Le conseil approuve le compromis signé par le collège échevinal avec les époux Faveaux-Baudelet de Kaundorf, au sujet de la vente par la commune aux époux prédit.

Le conseil approuve le compromis signé par le collège échevinal avec les consorts Mesdames Eicher-Wolff Andrée et Eicher Carol et décide de contracter une ligne de préfinancement pour la réalisation d'un projet de lotissement communal à Nothum « Nekelspäsch.

Le conseil approuve les actes notariés suivants :

- époux Pletschette-Peters de Nothum
- époux Adrovic de Nothum
- époux Probst-Hübsch et Drui-Hübsch

Le conseil approuve une nouvelle taxe pour la salle de fêtes à Nothum, pour l'organisation d'activités sportives ne dépassant pas une durée d'utilsation de deux heures.

Le conseil décide d'entamer la procédure de mutualisation des emprunts.

Le conseil Approuve le morcellement des époux Drui-Probst de Bavigne.
Le conseil décide de confirmer les termes du règlement temporaire sur la circulation approuvé par le collège échevinal à Harlange dans la rue « Mgr Fallize » et à Mecher dans la rue « Dénkert ».

die wachsenden Bevölkerungszahlen (siehe Projekt SNHBM) gerechtfertigt sei. Er unterstützt das Projekt seit Beginn und vertritt die Meinung, dass einer Kindertagestätte eine notwendige Investition ist, um das Gemeindewohl zu erhalten, respektiv zu verbessern. Trotz mehreren privaten Kinderkrippen in der Umgebung würde eine öffentliche Kindertagesstätte seine Daseinsberechtigung haben. Rat Koeune M. schließt sich diesen Argumenten an, man müsse jedoch auch die jeweiligen Meinungen aus den Gemeinden Bauschleiden und Winseler und die bereits vorhandenen Kindertagesstätten berücksichtigen. Rat Gaasch stellt sich Fragen über den Umfang dieser Kinderkrippe mit den einhergehenden Risiken bei einer zu großen Struktur. Rat Staudt meint dass dieses Projekt einen Vorteil für die Region darstelle. Rat Koos meint dass eine öffentliche Kindertagesstätte keine Konkurrenz zu den privaten darstelle und man müsse die bereits vom Schulsyndikat getätigten hohen Ausgaben in dieser Sache in Betracht ziehen. Rat Dondelinger bemerkt, dass er die ursprüngliche Idee des Projekts versteht, dass aber auch die aktuelle Situation berücksichtigt werden muss. Er weißt darauf hin, dass die Arbeitswege der Eltern berücksichtigt werden müssen. Außerdem merkt Rat Dondelinger an, dass man die Betriebs/Personalkosten einer solchen Kindertagesstätte nicht übersehen darf. Er erwähnt, dass eine Kindertagesstätte in der Ortschaft Nothum wahrscheinlich besser wäre und ein solches Projekt eventuell mit schon bestehenden Projekten zu verbinden. Rat Schon merkt an, dass er mit dem Projekt einverstanden ist.

Im Allgemeinen spricht sich der Rat für den Bau einer öffentlichen Kinderkrippe auf dem Gebiet der Regionalschule aus und fordert seine im Schulsyndikat vertretenden Delegierten auf, diesen Standpunkt zu verteidigen.

Der Bürgermeister informiert über die aktuellen Angelegenheiten und Treffen des Schöffenrates.

Der Rat nimmt Kenntnis der folgenden Finanzberichte von lokalen Vereinigungen:

- Jeunesse Kaundorf 2017
- Altersfrënn Stauséi 2017
- SISBA 2017
- Amicale Pompjéeën Harel 2017
- Kirchenfabriken Tarchamps-Watrange, Bavigne, Nothum, Kaundorf, Kaundorf Presbytère, Dunckrodt-Mecher und Liefrange.

Le conseil approuve le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales.

Le conseil désigne les membres du conseil communal suivant comme membre des différentes commissions consultatives communales :

A. Commission Environnement et climat : René Michels
B. Commission de la culture et du Développement des villages : Claude Dondelinger, Jean-Paul Staudt et Marco Koeune
C. Commissions relation avec le citoyen : René Michels, Jean-Paul Staudt, Claude Dondelinger
D. Commission intégration : René Michels

Le conseil décide de fixer le nombre des heures de congé politique supplémentaire aux délégués des syndicats intercommunaux.

Le conseil approuve les termes de la convention de coopération pour la création et la gestion du cimetière forestier sis à Harlange au lieu-dit « op Stackig » avec la commune de Boulaide.

Le conseil se concerte sur le projet de construction d'une crèche sur le terrain de l'école régional.
Le conseil constate qu'il existe déjà une crèche privée sur le terrain de la commune du Lac de la Haute-Sûre, qu'ils en existent d'autres sur le terrain des communes de Winseler et de Wiltz et que la commune de Boulaide est en train d'élaborer un projet avec une association œuvrant dans le même sens.
Le conseil analyse la délibération du 16.03.2016 au sujet d'une discussion sur le projet de construction d'une crèche sur le site de l'école régionale à Harlange, ou le conseil communal avait plaidé en principe pour la construction d'une crèche sur le site de l'école régionale, n'excluant pas le choix d'un site alternatif et invitant le syndicat intercommunal de rechercher une solution moins onéreuse que celle proposée à l'époque.
Le bourgmestre fait l'historique du projet et en spécifiant que l'implantation d'une crèche sur le site de l'école régionale avait été prévue dès le début, mais que cette partie du projet de l'extension du complexe avait été reporté à une date ultérieure pour des raisons financières. Il y ajoute que le montant cité jadis renfermait d'autres investissements sur le site de l'école régionale, notamment la mise en conformité en matière d'énergie et la mise en place d'un concept spécial en relation avec le Ministère de l'Education. Suite aux discussions de 2016 le bureau du syndicat intercommunal a contacté les architectes en vue de l'élaboration d'une solution moins onéreuse.
Le bourgmestre estime également qu'une crèche sur le site a sa raison d'être vue l'envergure de la localité de Harlange en matière de population actuelle et future, notamment le projet de la SNHBM. Il estime également que malgré la présence de crèches privées dans la région une crèche publique a toujours sa

Und vom Aktivitätsbericht vom CISLAC.
Der Rat hat einen Meinungsaustausch in Sachen Schaffung eines „Club Senior" auf regionaler Ebene. Im Prinzip spricht sich der Rat für dieses Projekt aus, man muss sich aber über den Finanzierungsmodus, die Funktionsweise und die Interaktion mit bestehenden Strukturen im Voraus im Klaren sein.

raison d'être. Le conseiller M. Koeune se rallie à ces arguments, estimant cependant qu'il y a lieu de considérer les crèches privées existantes dans la région et la position des communes de Boulaide et de Winseler et de ce fait analyser la création d'une crèche propre sur le terrain communal.
La conseillère Gaasch se pose des questions quant à la taille nécessaire d'une crèche sur le site de Harlange et qu'il a y lieu de considérer les risques d'une crèche trop grande. Elle évoque également la création d'une crèche sur le site de Harlange, uniquement pour le personnel du syndicat.
Le conseiller Staudt estime qu'une crèche sur le site de l'école régionale serait un plus pour la région.
Le conseiller Koos estime qu'une crèche publique sur le site n'est pas une concurrence pour les crèches privés et qu'il y lieu de penser aux dépenses déjà effectuées par le syndicat intercommunal. Il rappelle également ses préoccupations avec la taille actuelle de la cantine scolaire sur le site.
Le conseiller Dondelinger comprend l'idée initiale du projet mais qu'il y a lieu de considérer également la situation actuelle dans la région. Il fait remarquer qu'il faut aussi tenir compte de la direction que les parents prennent pour se rendre à leurs lieux de travail et qu'il y a lieu de ne pas perdre de vue les frais d'exploitation d'une crèche publique. Il évoque l'idée que la localité de Nothum serait éventuellement mieux placée pour la construction d'une crèche communale et penser éventuellement à trouver des synergies avec les projets existants ou en cours de développement ;
L'échevin Schon plaide également pour le site de l'école régionale à Harlange dont on parle maintenant depuis environ 10 ans.
Le conseil se prononce pour la construction d'une crèche publique sur le site de l'école régionale de Harlange dans le cadre du syndicat intercommunal et invite les délégués communaux à défendre ce point de vue lors de la prochaine réunion du syndicat.
Le bourgmestre R. Michels informe sur les activités du collège échevinal.
Le conseil prend connaissance des rapports financiers des associations locales suivantes :

- Jeunesse Kauneref 2017
- Altersfrënn Stauséi 2017
- SISBA 2017
- Amicale Pompjéeën Harel 2017
- fabriques d'églises de Tarchamps-Watrange, Bavigne, Nothum, Kaundorf, Kaundorf Presbytère, Dunckrodt-Mecher et Liefrange.

Et du rapport d'activité du Centre d'Intervention et de Secours CISLAC.
Le conseil discute sur le projet « Club Senior ». En principe cette proposition est accueilli avec bienveillance, cependant on estime qu'il y d'abord lieu de se mettre d'accord sur le mode de financement, le mode de fonctionnement et l'interaction avec d'autres structures déjà existantes dans la région.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. JUNI 2018

Anwesend : Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Koeune Romain, Staudt Jean-Paul
Abwesend und entschuldigt: Gaasch Gaby, Rätin und Dondelinger Claude, Rat

1. BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister dankt den Mitgliedern der Feuerwehr für ihre Unterstützung bei der Suche nach einem vermissten Kind in Tarchamps.

Der Bürgermeister spricht im Namen des Gemeinderates sein Beileid für den Tod von Staatssekretär Gira Camille und Mayer Armand ehemaliger Bürgermeister der Gemeinde Kiischpelt und fordert die Anwesenden auf, eine Schweigeminute zum Gedenken an die Verstorbenen einzulegen.

Der Bürgermeister informiert den Rat über die verschiedenen Unterredungen, die in den letzten Wochen stattgefunden haben, und über die bevorstehenden Sitzungen.

Herr Philippe Leyder wird ab dem nächsten Schuljahr als Auszubildender zum Landschaftsgärtner im technischen Dienst eingestellt.

Der Schöffenrat hat einen Brief an die Direktoren der Wasserwirtschaftsverwaltung, der Umweltverwaltung, der Natur- und Forstverwaltung und der Straßenbauverwaltung adressiert, um ein Treffen zum Problem der Schlammablagerungen im Stausee abzuhalten.

Die Motion gegen eine Schließung der örtlichen Polizeistationen in Böwen und Grousbous wurde von allen betroffenen Gemeinden angenommen.

Das Verfahren für den Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Abgrenzung der Schutzzonen um den Oberstausee wurde vom Regierungsrat eingeleitet. Anmerkungen und Reklamationen gegen das Projekt können im Zeitraum vom 15. 09. bis 15. 10. an den Schöffenrat geschickt werden, die Gemeinde muss bis spätestens am 15. 11. ihre Stellungnahme zum Projekt abgegeben haben.

Der Bürgermeister informiert den Rat darüber, dass das Informatiksyndikat der Gemeinden (SIGI) einen Vortrag über die Entwicklung der Gemeindefinanzen gehalten hat

Der Gemeinderat hat die folgenden Tätigkeits- und Finanzberichte zur Kenntnis genommen:

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 JUIN 2018

Présents: Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Koeune Marco, Koeune Romain et Staudt Jean-Paul, conseillers.
Absent et excusé: Gaasch Gaby et Dondelinger Claude, Conseillers

1. COMMUNICATION DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Le bourgmestre remercie les membres des pompiers pour leur soutien dans la recherche d'un enfant disparu à Tarchamps.

Au nom du conseil communal, le bourgmestre exprime ses condoléances à la suite du décès du secrétaire d'État Gira Camille et de Mayer Armand, ancien bourgmestre de la commune du Kiischpelt et appelle les personnes présentes à observer une minute de silence à la mémoire des défunts.

Le bourgmestre informe le conseil des différentes réunions qui ont eu lieu au cours des dernières semaines et des réunions à venir.

M. Philippe Leyder sera engagé comme apprenti paysagiste au service technique à partir de la prochaine année scolaire.

Le collège échevinal a adressé une lettre aux directeurs de l'Administration de la Gestion des eaux, de l'Administration de l'Environnement, de l'Administration de la Nature et des Forêts et aux Ponts et Chaussés afin d' organiser une réunion sur le problème des dépôts de boues dans le Lac Haute Sûre.

La demande de motion contre la fermeture commune de la région en faveur du maintien des commissariats de proximité de Bavigne et Grousbous a été acceptée par toutes les communes touchées.

La procédure d'avant-projet de règlement grand-ducal pour la délimitation des zones de protection autour du Lac Haute-Sûre a été engagée par le conseil du gouvernement. Les réclamations contre le projet peuvent être envoyés au conseil communal entre le 15 septembre et le 15 octobre ; le conseil communal doit soumettre ses commentaires sur le projet avant le 15 novembre au plus tard.

Le bourgmestre informe le conseil que le service informatique communal (SIGI) a fait une présentation sur l'évolution des finances communales
Le conseil communal a pris connaissance des rapports d'activité et financiers suivants:

- Syndicat d'Initiative Liefrange (Rapport financier 2017 et

- Syndicat d'Initiative Liefrange (Finanzbericht 2017 und Tätigkeitsbericht)
- Chorale St. Cecile Bavigne 2017 (Finanzbericht 2017)
- Theaterbühn Tarchamps (Finanzbericht 2017/2018)
- Chorale Ste. Cecile Tarchamps-Watrange (Finanzbericht 2017)
- Kirchenfabrik Harlingen (2017)

2. FINANZEN

Der Gemeinderat genehmigt folgende Kostenvoranschläge:

- Kauf von Hundetütenspender in Höhe von 15. 000,00 euros
- Kauf von Stühlen und Tischen für das Kulturzentrum in Böwen in Höhe von 56. 000,00 euros
- Reparaturen der „Morgue" auf dem Friedhof in Harlingen in Höhe von 11. 000,00 euros

Da die Forstwege in gutem Zustand verbleiben sollen beschließt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag

- in Höhe von 17. 550,00 euros inkl. MwSt für die Instandsetzung des Forstweges „Kuelegrouf" anzunehmen
- in Höhe von 9.634,95 euros für die Instandsetzung der Wege „um Knupp" in Nothum und „Klombouren" in Harlingen anzunehmen.

Die Regionalschule Uewersauer erhält eine finanzielle Unterstützung im Zusammenhang mit der Organisation des Projekts «CharityTriathlon. Ein Zuschuss von 200 Euros wurde genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt

- Die folgenden Abrechnungen:

Projekt	Angebot in euros	Endgültige Ausgaben in euros
Instandsetzung des Fußballplatzes «Um Haff» 2013	39.201,13	47.473,66
Instandsetzung der Anliegerstraße Bavigne-Harlange 2011	100.000,00	98.781,00
Instandsetzung von Chemin am Brill in Harlange 2013	50.000,00	58.164,66
Instandsetzung der Enneschtgaassstraße in Nothum 2013-2014	1.200.000,00	819.420,22

rapport d'activité)

- Chorale St. Cécile Bavigne 2017 (Rapport financier 2017)
- Theaterbühn Tarchamps (Rapport financier 2017/2018)
- Chorale Ste Cécile Tarchamps-Watrange (Rapport financier 2017)
- Fabrique d'église d'Harlange (2017)

2. FINANCES

Le conseil communal approuve les devis suivants :

- Achat de sacs pour chiens d'un montant de 15. 000,00 euros
- Achat de chaises et de tables pour le centre culturel de Bavigne pour un montant de 56. 000,00 euros
- Réparations à la morgue du cimetière d'Harlange pour un montant de 11. 000,00 euros

Étant donné que les chemins forestiers doivent rester en bon état et qu'une aide d'État pouvant aller jusqu'à 80 % est possible, le conseil communal décide :

- d'accepter le devis de 17.550,00 euros TTC pour des travaux de la voirie forestière «Kuelegrouf»
- d'accepter le devis de 9.634,95 euros effectuée par l'entreprise Patrick Reiles de Winseler pour la réparation des chemins forestiers «Klombouren» à Harlange et «um Knupp » à Nothum.

L'école régionale Uewersauer reçoit un soutien financier dans le cadre de l'organisation du projet «CharityTriathlon». Une subvention de 200 euros a été approuvée.

Le conseil communal approuve :

- les décomptes suivants:

Projet	Devis approuvé en euros	Dépense effective en euros
Réfection terrain de football « Um Haff » 2013	39.201,13	47.473,66
Réfection du chemin vicinal Bavigne-Harlange 2011	100.000,00	98.781,00
Réfection du chemin am Brill à Harlange 2013	50.000,00	58.164,66
Réaménagement Rue Enneschtgaass à Nothum 2013-2014	1.200.000,00	819.420,22

Neue Umkleidekabinen auf Fußballplatz „Um Haff“ 2014-2015	430.000,00	468.823,16
Neue Heizung für das Gemeindezentrum 2016	63.339,40	77.595,86
Installation der Defibrillatoren 2014	90.000,00	71.253,75
Bau eines Waldschuppens	70.000,00	71.489,59

- Die Vereinbarungen mit dem Interkommunalen Syndikat Sidec betreffend die Annahme von:
    - o Gemischten Siedlungsabfällen
    - o Sperrmüll
    - o Siedlungsabfällen

In den mechanisch-biologischen Anlagen des „Fridhaff“ wurden genehmigt.

- folgende notarielle Urkunden:

Nummer	Datum	Verkäufer	Käufer
12.079	31.05.2018	Commune	Faveaux Christophe Antoine Jean Arsène
Gesamtbetrag in euros			1.650,00
12.077	31.05.2018	Haan Marc	Commune
Gesamtbetrag in euros			77,00
12.076	31.05.2018	Epoux Lippert-Biesen	Commune
Gesamtbetrag in euros			1.650,00
12.078	31.05.2018	Commune	Zeimes Claude Marcel
Gesamtbetrag in euros			Acte d’échange, payement d’une soulte de 98,00 euros en faveur de la Commune

Nouveaux vestiaires terrain de football Um Haff 2014-2015	430.000,00	468.823,16
Nouveau chauffage pour le centre communal 2016	63.339,40	77.595,86
Installation défibrillateurs 2014	90.000,00	71.253,75
Construction d’un hangar forestier	70.000,00	71.489,59

- les conventions suivantes avec le SIDEC en relation avec l’acceptation de :
    - o Déchets municipaux en mélange
    - o déchets encombrants
    - o déchets urbains

Dans les installations mécaniques-biologiques du «Fridhaff».

- les actes notariés suivants:

Numéro	Date	Vendeur	Acheteur
12.079	31.05.2018	Commune	Faveaux Christophe Antoine Jean Arsène
Montant total en euros			1.650,00
12.077	31.05.2018	Haan Marc	Commune
Montant total en euros			77,00
12.076	31.05.2018	Epoux Lippert-Biesen	Commune
Montant total en euros			1.650,00
12.078	31.05.2018	Commune	Zeimes Claude Marcel
Montant total en euros			Acte d’échange, payement d’une soulte de 98,00 euros en faveur de la Commune

Der Gemeinderat genehmigt eine Grabkonzessionen auf dem Friedhof In Tarchamps und dem Waldfriedhof

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Rolle der Hundesteuer für das Jahr 2018 in Höhe von 5.875,00 euros.
Der Gemeinderat beschließt:

- den Gewerbesteuersatz für das Steuerjahr 2019 mit dem derzeit geltenden Satz von 300% beizubehalten.
- den Grundsteuersatz A und B für das Steuerjahr 2019 bei 400% zu belassen.
- Der Gemeinderat beschließt die Rahmenbedingungen für das im Haushalt 2018 vorgesehenen Darlehen aufzunehmen
- Das folgende Programm für das Jahr 2019 für die Instandsetzung von Flurwegen wird genehmigt.

Ort
Nothum, MB Driecht
Harlange HC Bongert/Longchamps
Tarchamps, HA Op Leiwëlt

Der Rat genehmigt:

- Die Aufteilung der Parzellen 72/953 und 73/954 MB in Nothum in 2 Parzellen.
- Die Aufteilung der Parzelle Nr.522/4562-HA in Tarchamps in 2 Parzellen.

3. VORSCHLAG EINES KANDIDATEN ALS CGDIS-DELEGIERTER

Der Rat entscheidet Herrn Schon Francis als Kandidat der Gemeinde in den Vorstand des CGDIS vorzuschlagen.

4. ENTSCHEIDUNG ÜBER DIE GRÜNDUNG DES „CLUB SENIOR“ AUF INTERKOMMUNALER EBENE

Es gibt derzeit zwei Projektvorschläge:

- entweder ein ländliches Modell mit den Gemeinden Baschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Stauseegemeinde und Winseler
- oder ein zweites Modell mit Beteiligung der Stadt Wiltz

Der Rat Koeune M. ist der Meinung, dass die Beteiligung der Gemeinde Wiltz nicht optimal ist, aber diese sich dem Projekt anschließen könnte. Er ist der Ansicht, dass diesem Projekt eine Chance gegeben werden soll und dass der Rahmen geschaffen werden soll, um Bewohnern über 50 Jahren die Möglichkeit zu geben, durch die Organisation verschiedener Aktivitäten so lange wie möglich im Alltagsleben zu bleiben.

Le conseil communal approuve une concession sur le cimetière de Tarchamps et au Cimetière forestier

Le conseil communal approuve le rôle concernant la taxe sur les chiens pour l'exercice 2018 d'un montant de 5.875,00 euros.
Le conseil communal décide:

- de maintenir le taux actuel de 300% de l'ICC pour 2019
- de maintenir les taux de l'impot foncier A et B à 400% pour l'année 2019.
- Le conseil communal décide les conditions concernant l'emprunt au budget 2018
- le programme suivant de renouvellement des chemins ruraux pour l'exercice 2019 est approuvé

Lieu
Nothum, MB Driecht
Harlange HC Bongert/Longchamps
Tarchamps, HA Op Leiwëlt

Le Conseil approuve les morcellements :

- des parcelles 72/953 et 73/954 MB de Nothum en 2 parcelles.
- de la parcelle 522/4562-HA-ver Tarchamps en 2 parcelles.

3. PROPOSITION D'UN CANDIDAT COMME DÉLÉGUÉ DU CGDIS

Le conseil décide de proposer M. Schon Francis comme candidat de la commune à la position de membre du conseil d'administration du CGDIS.

4. DÉCISION DE LA CRÉATION D'UN CLUB SENIOR AU NIVEAU INTERCOMMUNAL

Il y a actuellement deux propositions de projets:

- soit un modèle rural avec les communes Boulaide, Esch-Sauer, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre et Winseler
- ou un deuxième modèle avec la participation de la ville de Wiltz

Le conseiller Koeune M. est d'avis que la participation de la commune de Wiltz n'est pas optimale, mais que celle-ci de pourrait rejoindre le projet. Il estime qu'il faut donner une chance à ce projet et que le cadre devrait être créé pour donner aux résidents plus âgés que 50 ans la possibilité de pouvoir participer le plus longtemps possible à la vie quotidienne en organisant diverses activités. De plus le conseiller Koeune M. estime que le projet du « Club Senior » n'est pas en concurrence avec d'autres organisations.

Des Weiteren vertritt Rat Koeune M. die Meinung, dass der Seniorenverein nicht mit anderen Organisationen konkurriert. Rat Koos M. stellt sich jedoch die Frage, ob die Nachfrage eines solchen Dienstes besteht und ob der Seniorenclub nicht mit anderen genutzten Diensten, wie dem»Mëttesdësch», oder mit anderen organisierten Aktivitäten (z.B. durch den Verein «Landakademie» oder durch den Verein «Altersfrënn Uewersauer») konkurrieren wird.
Der Gemeinderat entschließt sich:

- sich an der Schaffung eines Seniorenclubdienstes auf interkommunaler Ebene mit mindestens 5 Gemeinden zu beteiligen; wenn diese Zahl nicht erreicht wird, wird der Rat neu beraten.
- die Leitung des Club Senior einem externen Vertreter zu übertragen, in diesem Fall dem Dienstleister Inter-Actions asbl

5. BERICHTE VON INTERKOMMUNALEN SYNDIKATEN DURCH KOMMUNALE DELEGIERTE

SIDEC

Im Einklang mit den europäischen Richtlinien zur Förderung des Recyclings plant der SIDEC eine Neuorganisation der öffentlichen Müllsammlung, um die getrennte Sammlung von Haushaltsabfällen zu fördern. Dies wird zum Beispiel zu einer Einführung eines Behälters für Bioabfälle und eines Behälters für Altgläser mit einer Verringerung der Häufigkeit der Sammlung von Haushaltsabfällen führen. Im Herbst finden Informationsveranstaltungen statt, danach müssen die Gemeinderäte dann grundsätzlich zustimmen müssen.

DEA

Es gab einen «Workshop» über die Präsentation der DEA und ihre Funktionsweise, eine zweite Sitzung wird im Herbst stattfinden, in der Rat Koeune Marco die Teilnahme des Gemeindetechnikers vorschlägt. Die DEA gerade dabei, das Organigramm fertigzustellen. Das Gemeindesyndikat befindet sich in einem guten finanziellen Zustand.

SIDEN

Der Gemeindesyndikat SIDEN ist dabei, alle Mitgliedskommunen zu kontaktieren, um die gesetzlichen Änderungen im Abwasserbereich zu erläutern, insbesondere in Bezug auf die Subventionssätze. Die Verschmutzungsnormen der Station Bleesbrück bleiben 8 Monate vor Ablauf der Frist unter dem genehmigten Grenzwert.

Regional Schule Harlingen

Das Komitee des Schulsyndikates beschloss mehrheitlich, keine interkommunalen Kinderkrippe auf dem Gelände der Regionalschule Harlingen zu bauen.

Par contre le conseiller Koos M. se pose la question s'il existe une demande pour ce service et si le club seniors ne sera pas en concurrence avec d'autres services utilisés, comme le «Mëttesdësch», ou avec d'autres activités organisées (par ex. par l'association «Landakademie» ou par l'association «Altersfrënn Uewersauer»).
Le conseil communal décide:

- de participer à la création d'un service de club de seniors au niveau intercommunal avec au moins 5 communes participantes; si ce nombre n'est atteint le conseil prendra une nouvelle délibération
- déléguer la gestion du club senior à un représentant externe, en l'occurrence au prestataire de services Inter-Actions asbl

5. RAPPORTS DES SYNDICATS INTERCOMMUNAUX PAR LES DÉLÉGUÉS LOCAUX

SIDEC

Conformément aux directives européennes de recyclage, e SIDEC prévoit de réorganiser la collecte publique des déchets afin de promouvoir la collecte sélective des déchets ménagers. Cela aura pour conséquence, par exemple, l'introduction d'un conteneur pour les déchets bio et d'un conteneur pour les déchets de verre avec une réduction de la fréquence de la collecte des déchets ménagers. Les séances d'information ont lieu à l'automne, au cours desquelles les conseils doivent donner leur accord.

DEA

Il y a eu un «atelier» sur la présentation du DEA et son fonctionnement, une deuxième réunion aura lieu en automne, à laquelle le conseiller Koeune Marco propose la participation du technicien communal. En ce qui concerne les dossiers, la DEA est en train de finaliser l'organigramme. Le syndicat intercommunal est en bonne santé financière.

SIDEN

Le syndicat communal du SIDEN est en train de contacter toutes les communes membres pour leur expliquer les changements législatifs dans le domaine de l'assainissement, en particulier en ce qui concerne les taux de subvention. Les normes de pollution de la station Bleesbrück restent inférieures à la valeur limite approuvée 8 mois avant l'expiration du délai.

École régionale d'Harlange

Le comité de l'école régionale a décidé majoritairement de ne pas construire une crèche intercommunale dans les locaux de l'école régionale d'Harlange.

6. LAUFENDE PROJEKTE ZUSAMMENSCHLUSS DER GEMEINDEN

Der Bürgermeister informiert den Rat in Bezug auf ein Schreiben des Innenministeriums über die Fusion von Gemeinden und eine für den 9.Juli 2018 geplante Unterredung im Innenministerium.
Der Bürgermeister bittet darum die Meinung des Gemeinderates einzuholen, um sich während der vorhergesagten Sitzung positionieren zu können. Er bedauert, dass die Gemeinden bereits erhebliche staatliche Subventionen verloren haben, insbesondere im Zusammenhang mit dem Ausbau der Regionalschule. Er seinerseits plädiert seit Jahren für eine Fusion der Gemeinden, eine Fusion, die es ermöglichen wird, der Bevölkerung mehr Dienstleistungen anzubieten. Im Idealfall gibt es eine Fusion mit den Gemeinden, die bereits im Syndikat der Regionalschule Harlingen engagiert sind. Er stellt fest, dass die Idee einer Fusion vor wenigen Jahren stärker akzeptiert wurde. Es ist bedauerlich, dass es seit Jahren eine Zurückhaltung bei der Fusion der verschiedenen Gemeinderäte gibt. Rat Koeune M. sagt, erzwungene Zusammenschlüsse von Gemeinden sollen nicht stattfinden. Des Weiteren erklärt er , dass er selbst für eine Fusion nach dem «Bottom-up»-Prinzip sei. Die fusionierten Gemeinden bilden ein Gegengewicht zu anderen großen Gemeinden in der Region. Er kann sich vorstellen, mit einer ländlichen Gemeinde zu verschmelzen. Die zum Zeitpunkt der Fusion 1979 erhaltenen Subventionen sollten bei einer neuen Fusion keine Rolle mehr spielen.
Die Räte Staudt Jean-Paul und Koeune Romain stimmen grundsätzlich einer Fusion der Gemeinden zu. Rat Koos Marc stimmt einer Fusion der Gemeinden zu, die bereits im Syndikat der Regionalschule vertreten sind.

Grundsätzlich befürwortet der Gemeinderat eine Fusion mit einer oder mehreren ländlichen Gemeinden.

Nutzung der Räumlichkeiten der alten Spielschule in Harlingen

Der Bürgermeister informiert den Rat über einen Besuch mit den Vertretern des Syndikates der Regionalschule und mit einem Architekten , um über die zukünftige Nutzung der Räumlichkeiten der ehemaligen Schule in Harlingen zu reden. Neben der Einrichtung der Büros des Sekretärs/ Einnehmer der Regionalschule schlägt der Architekt folgende Möglichkeiten vor:

- Unterkunft für Flüchtlinge,
- Unterkunft für Familie in Not,
- Einrichtung einer Arztpraxis ,
- Einrichtung eines Tagesheims für ältere Menschen,
- eines lokalen Lebensmittelgeschäfts,
- einer Jugendherberge,
- eines Zentrums für lokale Vereine,
- Privatunterkunft.

Grundsätzlich befürwortet der Rat den Kauf der Räumlichkeiten vom interkommunalen Syndikat der Regionalschule zu einem angemessenen Preis. Die Räumlichkeiten könnten so umgebaut werden, dass sie für den Betrieb eines Kindesgartens genutzt werden können.

6. PROJETS EN COURS FUSION DES COMMUNES

Le bourgmestre informe le conseil par rapport à un courrier reçu de la part du Ministère de l'Intérieur en rapport les fusions de communes et d'une réunion prévue pour le 9 juillet 2018 au Ministère de l'Intérieur.
Le bourgmestre demande de faire un tour de table pour recueillir l'opinion du conseil communal afin de pouvoir se positionner lors de la prédite réunion. Il déplore que les communes aient déjà perdu des subsides étatiques considérables notamment dans le cadre de l'extension de l'école régionale. Pour sa part, il plaide depuis des années pour une fusion de communes, une fusion qui permettra d'offrir davantage de services à la population. Idéalement la fusion se fera avec les communes qui sont déjà engagés au sein du syndicat intercommunal de l'école régionale de Harlange. Il remarque que l'idée d'une fusion était plus acceptée il y a encore quelques années. Il est déplorable qu'il existe depuis des années des réticences pour des fusions parmi les différents conseils communaux.
Le conseiller Koeune M. est d'avis que les fusions forcées de communes ne doivent pas avoir lieu. Il se dit favorable pour une fusion selon le principe « bottom-up ». Les communes fusionnées représentent un contrepoids vis-à-vis d'autres communes de la région. Il peut s'imaginer de fusionner avec une commune rurale. Les subsides obtenus lors de la fusion en 1979 ne devraient plus jouer un rôle dans le cas d'une nouvelle fusion.

Les conseillers Staudt J. et Koeune R. sont en principe d'accord avec une fusion de commune.

Le conseiller Koos M. est d'accord avec une fusion des communes qui sont déjà représentés au sein sein du syndicat intercommunal de l'école régionale.

Utilisation des locaux de l'ancienne école pré-scolaire à Harlange

Le bourgmestre informe le conseil communal d'une visite avec les représentants du syndicat de l'école régionale et un architecte sur l'utilisation future des locaux en question.
Outre la mise en place du secrétariat et de la recette, l'architecte propose les options suivantes:

- logement pour l'hébergement de réfugiés,
- logement pour une famille en détresse,
- installation d'une maison médicale,
- la création d'un foyer de jour pour personnes âgées,
- d'une épicerie de proximité,
- d'une auberge de jeunesse,
- d'un centre pour associations locales,
- logement privé

En principe, le conseil est favorable à l'achat des locaux du syndicat intercommunal de l'école régionale à un prix raisonnable. Les locaux pourront être aménagés de telle sorte qu'ils puissent être utilisés pour l'exploitation d'une crèche.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 02. JULI 2018

Anwesend : Bürgermeister Michels René, Schöffe Schon Francis und Majerus Nico, sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Koeune Romain, Gaasch Gaby, Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul

Der Rat nimmt Kenntnis von folgenden Finanzberichten:

- DTC Kaundorf (2017)
- Les Amis de St. Pirmin Kaundorf (2017)

Der Rat hatte eine Unterredung mit der Vereinigung „Caritas" und dem OLAI betreffend der Schaffung einer Flüchtlingsstruktur im „Marjaashaff" in Liefringen. Das Projekt sieht vor, dass überwiegend junge Flüchtlinge dort die nötigen Ausbildungen bekommen um späterhin auf den Arbeitsmarkt vorbereitet zu sein. Die Verantwortlichen der Caritas und der OLAI haben versprochen vor der Ankunft der Flüchtlinge eine Informationsversammlung für die Bevölkerung abzuhalten. In der Zwischenzeit hat der Interessenverein aus Liefringen sich in einem Brief mit ihren Bedenken in dieser Angelegenheit an den Schöffenrat gewendet. Der Bürgermeister stellt sich ebenfalls Fragen über den Zeitvertreib der Flüchtlinge, vor allem abends, wenn keine Kurse angeboten werden und am Wochenende. Der Rat ist der Meinung, dass der „Marjaashaff" nicht für eine dauerhafte Unterkunft von über 50 Personen geeignet ist. Ebenfalls anzumerken ist, dass der öffentliche Transport in Liefringen nicht an attraktive Interessenpunkte geknüpft ist. Nach einem Meinungsaustausch hat sich der Rat entschieden mit den Verantwortlichen der Caritas und der OLAI in Kontakt zu treten mit der Bitte ein konkretes und detailliertes Projekt für die Einwohner vorzustellen.

Der Rat genehmigt die Zahlungsrückstände für die Gemeindesteuern und Taxen des Jahres 2017:

	SERVICE ORDINAIRE EUROS
Offene Zahlungsrückstände	51.188,24
Genehmigte Entlastungen	1.069,84
Verbleibende Zahlungsrückstände	50.118,40

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 2 JUILLET 2018

Présents : MM. Michels, bourgmestre, Schon, Majerus, échevins MM. Koeune M., Koos, Koeune R., Mme Gaasch, MM Dondelinger, Staudt, conseillers Huberty, secrétaire remplaçant.

Le conseil prend connaissance des rapports financiers des associations locales suivantes :

- DTC Kaundorf (2017)
- Les Amis de Saint Pirmin Kaundorf (2017)

Le bourgmestre fait rapport d'une réunion que le collège échevinal a eu le 03.05.2018 avec des représentants de l'OLAI et de la Caritas au sujet d'un projet de création d'une structure d'hébergement pour réfugiés au « Marjaashaff » à Liefrange. . Le projet tel que présenté lors de la prédite réunion prévoit de loger des jeunes refugiés afin de leur donner les formations nécessaires pour trouver un emploi sur le marché de travail luxembourgeois. Le bourgmestre évoque que les responsables auprès de la Caritas et de l'OLAI ont promis de tenir une réunion d'information pour la population au préalable de l'arrivée des réfugiés et qu'ils vont procéder à la mise en conformité de l'immeuble.

Le Syndicat d'Initiative de Liefrange a entretemps adressé un courrier au bourgmestre évoquant les inquiétudes des habitants envers ce projet. Le bourgmestre se pose la question du passe-temps des refugiés s'il n'y a pas de formations en soirée et le weekend. Le conseil estime que le site du Marjaashaff n'est pas adapté pour loger une cinquantaine de personnes. En plus, le transport public n'est pas développé pour se déplacer facilement vers des points d'intérêts.
Le bourgmestre propose d'organiser à court terme une réunion avec les responsables du Syndicat d'Initiative de Liefrange afin d'entendre leurs doléances et de convoquer que par après les responsables de la Caritas et de l'OLAI pour un échange de vue.

Le conseil approuve l'état des restants de l'année 2017, dont le détail se trouve en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération, avec les montants suivants :

	SERVICE ORDINAIRE EUROS
Total des restants à poursuivre	51.188,24
Total des décharges acceptées	1.069,84
Solde des arrérages à poursuivre	50.118,40

Der Rat genehmigt ein Verkaufsversprechen zwecks Regelung der Besitzverhältnisse im Straßenbereich in Böwen mit Herrn Neys Vincent und eine notarielle Akte mit den Konsorten Eicher-Wolff in Nothum.
Der Rat bestätigt ein vom Schöffenrat erlassenes zeitweiliges Verkehrsreglement in der Straße „Doerfstrooss" in Böwen.
Der Rat genehmigt den Teilbebaungsplan „Box Lee" in Böwen. Dieser sieht den Bau von 5 Einfamilienhäuser vor.
Der Rat entscheidet eine Unterredung mit den Verantwortlichen vom ONR (Office national du remembrement) vor dem definitiven Votum über das Projekt Flurreinigung der Felder (remembrement agricole) in Harlingen abzuhalten.

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung von Flurwegen in Höhe von 136.000 euros. Die betroffenen Wege sind: Bauschelterbierg in Böwen, 1.535m; Kaarewee in Harlingen, 400m; Huschterkamp in Harlingen 320m).

Der Rat verleiht Herrn René Daubenfeld den Ehrentitel seiner Funktion.

Herrn Claude Huberty wird auf den Posten des Gemeindesekretärs genannt. Der Rat genehmigt einen befristeten Arbeitsvertrag mit Frau Gloden-Matzkowiak betreffend den Unterhalt der öffentlichen Sanitäranlagen in Böwen und in Liefringen. Der Rat stimmt einen neuen Posten im technischen Dienst gemäß der Laufbahn E des Kollektivvertrags der Staatsarbeitnehmer. Der Rat stimmt einen neuen Posten im technischem Dienst, welcher durch eine(n) Langzeitarbeitslose(n), welcher älter als 50 Jahre ist, besetzt werden muss. Die Gemeinde bekommt dessen vollständigen Lohn von Seiten des Arbeitsministeriums zurückbezahlt. Der Rat ernennt Herrn Yann Van De Berg provisorisch auf den Posten des Gemeinderedakteurs im Gemeindesekretariat.

Le conseil approuve le compromis signé par le collège échevinal avec M. Neys Vincent de Bavigne, au sujet de la vente par la commune à M. Neys Vincent et de l'achat de terrain à Nothum aux consorts Mesdames Eicher-Wolff Andrée et Eicher Carol.
Le conseil décide de confirmer les termes du règlement temporaire sur la circulation approuvé par le collège échevinal dans la rue « Box Lee » ä Bavigne.

Le conseil approuve le présent projet d'aménagement particulier « Box Lee » à Bavigne, destiné à la construction de 5 maisons unifamiliales.

Le conseil décide d'organiser une réunion avec les responsables de l'Office national du remembrement en relation avec le projet de remembrement à Harlange avant le vote définitif du conseil communal.

Le conseil approuve le devis pour le reprofilage et l'application d'un tapis en béton bitumineux sur 3 chemins ruraux avec un montant total de 136.000 euros, dépense prévu pour l'exercice 2018.
Les chemins concernés étant les suivants : « Bauschelterbierg» à Bavigne, 1.535 m – « Kaarewee » à Harlange, 400 m – « Huschterkamp » à Harlange, 320 m.
Le conseil décide de conférer le titre honorifique de ses fonctions à Monsieur René Daubenfeld.
Le conseil nomme M. Huberty Claude à la fonction de secrétaire communal avec effet au 01.07.2018.
Le conseil approuve le contrat de travail conclu le 30.03.2018 par le collège échevinal avec Mme Annette Matzkowiak-Gloden au sujet de l'entretien et de la surveillance des toilettes publiques à Bavigne et Liefrange.
Le conseil décide de créer un poste de salarié à tâche manuelle auprès du service technique communal avec un degré d'occupation de 100%
Le conseil décide de créer un poste sous le statut du salarié à tâche manuelle auprès du service technique communal avec un degré d'occupation de 100% à occuper par un chômeur longue durée qui doit remplir les critères des articles 541-5 et 541-6 (2) du Code du Travail.
Le conseil nomme provisoirement M. VAN DE BERG Yann au poste de fonctionnaire communal.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. AUGUST 2018

Anwesend : Bürgermeister Michels René, der Schöffen Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Koeune Romain, Staudt Jean-Paul, Dondelinger Claude und Gaasch Gaby
Huberty, Sekretär
Abwesend und entschuldigt: Majerus Nico, Schöffen

1. BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Rat nimmt Kenntnis von folgenden Finanzberichten:

- Club des Jeunes Nothum (2017)
- Harmonie Harlange (2017)
- Turnveräin Stauséi (2017)
- Nordliicht TV asbl (2017)

2. FINANZEN

Kulturzentrum in Böwen

Der Gemeinderat genehmigt einen Kostenvoranschlag in Höhe von 37.000 euros für die Einrichtung von Behindertentoiletten im Kulturzentrum „Böwen“ und eines Lagerbereichs.

Aufenthaltsbescheinigung und die erweiterte Aufenthaltsbescheinigung

Der Bürger kann die Aufenthaltsbescheinigung und die erweiterte Aufenthaltsbescheinigung kostenlos über das Internet ausdrucken. Daraufhin beschließt der Gemeinderat, die laufenden Steuern von 2,50 euros für beide Bescheinigungen aufzuheben.

Friedhofskonzessionen

Der Rat genehmigt eine Konzession auf dem Friedhof in Harlingen und eine zweite auf dem Waldfriedhof.

Verkehrsregelung

Der Rat genehmigt ein vom Schöffenrat erlassenes zeitweiliges Verkehrsreglement im Zusammenhang mit der Instandsetzung der Straße „Berelerwee“ in Böwen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 AÔUT 2018

Présents : MM. Michels, bourgmestre, Schon, échevin
MM. Koeune M., Koos, Koeune R., Mme Gaasch, MM Dondelinger, Staudt, conseillers
Huberty, secrétaire
Absents : Majerus, échevin.

1. COMMUNICATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL, RAPPORTS ASSOCIATIONS LOCALE

Le conseil prend connaissance des documents suivants :

- Rapport financier 2017 Club des Jeunes Nothum
- Rapport financier 2017 Harmonie Harlange
- Rapport d’activité et financier 2017 Turnveräin Stauséi
- Rapport financier 2017 Nordliicht TV asbl

2. FINANCES ET DEVIS

Centre culturel de Bavigne

Le conseil approuve le devis au montant de 37.000,00 euros en rapport avec l’aménagement des toilettes pour personnes handicapées au centre culturel de Bavigne et d’une aire de stockage.

Certificat de résidence et certificat de résidence élargi

Les citoyens peuvent imprimer gratuitement le certificat de résidence et le certificat de résidence élargi par internet. Par ce fait le conseil décide d’abroger les taxes actuelles de 2,50 euros pour le certificat de résidence et le certificat de résidence élargi.

Concessions aux cimetières

Le conseil approuve une concession au cimetière de Harlange et une deuxième au cimetière forestier.

Circulation

Le conseil décide de confirmer les termes du règlement d’urgence temporaire sur la circulation approuvé par le collège échevinal pour cause de travaux dans la rue « Berelerwee » à Bavigne.

3. GEMEINDEPLANUNG

Leitpläne

Der Gemeinderat hat die Entwürfe der sektoralen Leitpläne für die Zonen Verkehr, Landschaft, Wohnen und Wirtschaftstätigkeit analysiert und eine befürwortende Stellungnahme abgegeben, sofern die genannten Forderungen angenommen werden.

Allgemeine Bemerkungen

Der Gemeinderat besteht darauf, dass die Kosten für eine Anpassung des allgemeinen Entwicklungsplans der Gemeinde nach der Umsetzung der sektoralen Leitpläne vom Staat getragen werden sollten, wobei die Gemeinde nur die Rolles des Vollstreckers einer staatlichen Verpflichtung hat.
Generell erkennt man, dass die sektoralen Leitpläne eine Herabstufung der Entwicklung von Autonomie und kommunaler Verantwortung inder Raumordnung darstellen.

Gutachten :

Leitplan Transport

Beobachtung

Aus Sicherheitsgründen verlangt der Gemeinderat den Bau eines Kreisverkehrs an der Kreuzung „Schumann".
Der Gemeinderat bekräftigt seine Forderung, kurzfristig den 2+1 spurigen Ausbau der Nationalstraße N15 zwischen Ettelbruck und Bastogne zu planen, der die Möglichkeit bietet; abwechselnd langsame Fahrzeuge in absoluter Sicherheit zu überholen.
Darüber hinaus kritisiert der Gemeinderat, dass der PST keine Maßnahmen zur Verbesserung des öffentlichen Verkehrs in unserer Region vorsieht. Des Weiteren fordert der Rat den Bau von geplanten Radwegen und Studien für neue Projekte zur Vernetzung unserer Dörfer mit dem Ziel, die Mobilität in unserer Region zu fördern.

Leitplan Wirtschaftszonen

Beobachtung

Der Rat begrüßt die Einrichtung einer regionalen Wirtschaftszone in Nothum. Andererseits missbilligt der Rat die negativen und verhindernden Formulierungen aus denen man herauslesen kann, dass kommunale Wirtschaftszonen nicht mehr erwünscht sind.

Leitplan Landschaft

Bemerkungen

Das größte Schutzgebiet der großen Landschaftskomplexe des Landes umfasst 1573,80 ha oder 32,3% des Gemeindegebiets der Stausee Gemeinde.
Von diesem Gebiet sind die Dörfer „Böwen", „Liefringen", „Kaundorf" und „Mecher" betroffen, ein Gebiet, das

3. URBANISME

Plans sectoriels

Le conseil a analysé les projets des plans directeurs sectoriels Transport, Paysage, Logement, Zones d'activités économiques et a émis un avis favorable, sous condition que les observations formulées soient acceptées.

Remarques générales

Le conseil communal insiste à ce que les frais en relation avec les adaptations du plan d'aménagement général de la commune suite à la mise en vigueur des plans directeurs sectoriels soient pris en charge par l'Etat, la commune ayant uniquement le rôle d'exécuteur d'une obligation étatique.
En général, on peut constater que les plans directeurs sectoriels sont une rétrogradation du développement de l'autonomie et des responsabilités communales en matière d'aménagement du territoire.

Avis :

Plan Directeur Sectoriel Transport (PST)

Constat et Observations

Le conseil exige pour des raisons de sécurité, la réalisation d'un rond-point au carrefour Schumann
Le conseil communal réitère son désir de prévoir à court terme l'aménagement à 2+1 voies de la route nationale N15 entre Ettelbruck et Bastogne ce qui permet en alternance la possibilité de doubler les véhicules lents en toute sécurité.
En plus, le conseil communal critique le fait que le PST n'indique pas de mesures d'amélioration en ce qui concerne le transport public dans notre région. Par ailleurs, le conseil communal revendique la réalisation des pistes cyclables prévues et des études pour des nouveaux projets pour relier nos villages avec le but de promouvoir la mobilité douce dans notre région.

Plan Directeur Sectoriel Zones d'activités Economiques

Constat et Observations

Le conseil communal salue la mise en place d'une zone d'activité économique régionale à Nothum.
Par contre, le conseil communal désapprouve la formulation négative des conditions de l'article 7 du PSZAE.

Plan Directeur Sectoriel Paysage PSP

Constat et Observations

Remarques

La plus grande zone de préservation des grands ensembles paysagers du pays enveloppe 1573,80 ha, soit 32,3 % du territoire communal de la Commune du Lac de la Haute-Sûre. Les villages de Bavigne, Liefrange, Kaundorf et Mecher

neben anderen bestehenden oder noch zu deklarierenden nationalen und europäischen Schutzzonen, insbesondere dem Natura2000- Schutzgebiet, der Schutzzone „Kaundorf-Harschend" von nationalem Interesse, den Gesundheitsschutzzonen des Staudamms „Esch-sur-Sûre", die Ende des Jahres durch neue Schutzzonen ersetzt werden sollen. Der Rat stellt die Wirksamkeit der Duplizierung dieser Bereiche mit neuen Bereiche im Rahmen des Landschaftsleitplans in Frage.

Nach Ansicht des Gemeinderates ist der Begriff „Développement tentaculaire" eine vage Formulierung, die das Feld für verschiedene Interpretationen offen lässt.
Die Dörfer „Böwen" und „Kaundorf" haben einen charakteristischen histroischen Kern.

Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass die Regierung wirksame und finanziell attraktive Maßnahmen entwickeln muss, um größere Grundbesitzer zu schaffen, zu bauen oder zu verkaufen, um eine dichter gebaute Umwelt im Zentrum ihrer Ortschaften zu erreichen.

Um den Wohnungsmangel im Land zu bekämpfen, war mittelfristig eine Ausweitung der Bebauungsflächen in den Schutzzonen großer Landschaftskomplexe unumgänglich, aber jede Erweiterung der Wohnzone wird zwangsläufig zu einer ausufernden Entwicklung führen, allerdings in einer Weise, die nach den Leitplänen in Zukunft verboten ist.

Der Gemeinderat lehnt das vorgeschlagene Verbot der Erschließung eines Dorfes auf einem Plateau „exposé à la vue lointaine" entschieden ab. Dieser Ausdruck ist als vage und subjektiv zu beschreiben. Aufgrund des stark geformten Reliefs unserer Region im Ösling bestehen die Landschaften genau aus einem Wechsel von Hügeln und Tälern. Die Orte „Liefrange" und „Mecher" sind explizit in einer solchen Situation. Bei strikter Beachtung der neuen Leitpläne wird die Erweiterung des Wohngebietes in „Liefrange" und „Mecher" blockiert.

Darüber hinaus fordert der Rat, dass die Schutzzone großer Landschaftskomplexe vom Bauumfang der verschiedenen Standorte mit einer Pufferzone von 100 Metern ausgeschlossen wird.

Der Gemeinderat bedauert, dass es für die von der Existenz von Schutz- oder Naturschutzgebieten betroffenen Gemeinden Natura2000-Schutzgbiet, Gebiete von nationalem Interesse, Gesundheitsschutzgebiete des Staudamms „Esch-sur-Sûre", Schutzgebiet für große Landschaftskomplexe, die erhebliche Einschränkungen, insbesondere in der Geimeindeplanung,

sont couverts par cette zone, une zone qui se superpose en supplément à d'autres zones de protection nationales et européennes existantes ou restant à déclarer, notamment la zone protégée communautaire Natura2000; la zone de protection d'intérêt national Kaundorf-Harschend, les zones de protection sanitaire du barrage d'Esch-sur-Sûre qui vont être remplacés par des nouvelles zones de protection en fin d'année. Le conseil se pose la question sur l'efficacité d'un dédoublement de ces zones par des nouvelles zones découlant du PSP.

Le conseil communal **estime** que l'expression « développement tentaculaire» est une formulation vague qui laisse le champ ouvert à diverses interprétations.
Les villages de Bavigne et de Kaundorf ont de par leur caractéristique un noyau historique.

Le conseil communal **estime** que le Gouvernement devra élaborer des mesures efficaces et financièrement attractives afin d'inciter davantage les propriétaires de terrains à la construction ou à la vente, afin d'obtenir une densification du bâti dans le centre de ses localités.

Dans l'optique de combattre la pénurie des logements au pays, une extension des zones constructibles dans les zones de préservation des grands ensembles paysagers s'avéra à moyen terme inévitable, mais toute extension de la zone habitable entraînera nécessairement un développement tentaculaire, mais de façon interdite à l'avenir si l'on en croit les plans sectoriels.

Le conseil communal **s'oppose fermement** à l'interdiction projetée du développement de tout village situé sur un plateau « exposé à la vue lointaine ». Cette expression est à qualifier de vague et subjective. Vu le relief fort modelé de notre région dans l'Oesling, les paysages sont précisément constitués d'une alternance de collines et de vallées. Les localités de Liefrange et de Mecher se trouvent explicitement dans une telle situation. Si on applique à la lettre l'article 7 de l'avant-projet, on bloquera toute extension du périmètre d'habitation de la localité de Liefrange et de Mecher.
Par ailleurs, le conseil exige d'exclure la zone de préservation des grands ensembles paysagers du périmètre de construction des différentes localités avec une zone tampon de 100 mètres.

Le conseil communal regrette qu'il n'y ait toujours aucune compensation pour les communes affectées par l'existence des périmètres de protection ou de conservation (zone protégée Natura2000, zones de protection d'intérêt national, zones de protection sanitaire du barrage d'Esch-sur-Sûre, zone de préservation des grands ensembles paysagers), qui

mit sich bringen, noch keine Entschädigung gibt.
Dieser Mangel an einem Gegenstück wird von unserer Gemeinde, die Einschränkungen unterliegt, als ungerecht angesehen, wenn andere Regionen des Landes die Leistungen ohne Einschränkungen abziehen. Wir müssen uns auch fragen, wo die finanzielle Solidarität in dieser Angelegenheit liegt.

Der Rat fordert, dass die Schäden im Zusammenhang mit dem Schutzgebiet der großen Landschaftskomplexe und der zukünftigen Schutzgebiet rund um den Stausee und der Festlegung der verbotenen Anlagen, Arbeiten und Tätigkeiten im Rahmen des globalen Stiftungsfonds der betroffenen Gemeinden finanziell ausgeglichen werden.

Tatsächlich wird die Gemeinde von diesen Zonen mehrfach sanktioniert, weil sie das Entwicklungspotenzial der Gemeinde stark einschränkt und andererseits Defizite bei den staatlichen Zuweisungen aufweisen muss, die erheblich mit dem Bevölkerungswachstum zusammenhängen.

Darüber hinaus fragt sich der Rat, ob die Hierarchie der Normen eingehalten wird. Der Bürger erkennt immer mehr Schwierigkeiten, um sich in der Vielzahl der übereinander liegenden Zonen und der notwendigen Genehmigungen zu befinden.

Des Weiteren wird das Land einen weiteren Rückgang der monetären Bewertung erleiden. Der Rat ist besorgt, dass die in der Verfassung verankerten Grundprinzipien der Eigentumsrechte eingehalten werden.

Vereinbarung zur Durchführung einer Untersuchung über den Nutzen eines Flurbereinigungsprojektes in „Harlange“

Der Rat beschließt, seine Zustimmung zu geben, um eine Untersuchung über den Nutzen einer Grundstückszusammenlegung in „Harlange“ einzuleiten.

Abwasserbehandlung

Der Rat beschließt, die derzeitige Situation der Fristen und gewährten staatlichen Beihilfen für unvereinbar mit einer soliden und nachhaltigen Haushaltsführung fèr die kommunalen Finanzen zu klären.

engendrent des contraintes importantes, notamment en matière d’urbanisme.
Cette absence de contrepartie est jugée inéquitable par notre commune, qui subit les contraintes, quand les autres régions du pays en déduisent les bénéfices sans aucune contrainte. Il faut aussi se poser la question où se trouve la solidarité financière dans cette matière.

Le conseil exige que les préjudices en relation avec la zone de préservation des grands ensembles paysagers et les futures zones de protection autour du lac de la Haute-Sûre et déterminant les installations, travaux et activités interdites soient financièrement compensés dans le cadre du fonds de dotation globale des communes concernées.

En effet, la commune est sanctionnée à plusieurs reprises par ces zones, car elles réduisent fortement le potentiel de développement de la commune et d’autre part elle doit subir des déficits au niveau des dotations étatiques, lesquelles sont considérablement liées aux facteurs de croissance de la population.

En plus, le conseil se pose la question quant au respect de la hiérarchie des normes. Le citoyen reconnait de plus en plus de difficultés afin de se retrouver dans la multitude de zones superposées et les autorisations nécessaires.
Par ailleurs, les terrains vont subir une autre baisse en termes d’évaluation pécuniaire. Le conseil communal redoute que les principes fondamentaux ancrés dans la constitution en ce qui concerne les droits de propriété soient respectés.

Accord pour procéder à une enquête sur l’utilité d’un projet de remembrement à Harlange

Le conseil décide de donner son accord pour procéder à une enquête sur l’utilité d’un projet de remembrement à Harlange.

L’assainissement des eaux usées

Le conseil décide de déclarer la situation actuelle des délais imposés et des aides étatiques octroyées incompatibles avec une gestion financière saine et supportable pour les finances communales.

4. SONSTIGES UND INITIATIVRECHT

Fragen der Räte

Rat Gaasch G wurde von einem Einwohner der Straße am Eck in Böwen kontaktiert. Dieser beklagt sich über die hohen Geschwindigkeiten der Autofahrer auf dieser Straße und fordert eine Untersuchung der Möglichkeiten zur Verringerung der Geschwindigkeit.
Der Bürgermeister weist daraufhin, dass dieser Einwohner auch schon eine Unterredung mit dem Schöffenrat geführt habe und dass der Leiter der örtlichen Polizeistation bereits davon in Kenntnis gesetzt wurde. Die Polizei wird nun sporadische Geschwindigkeitskontrollen durchführen und der Schöffenrat wird die Situation analysieren.

Rat Gaasch G fordert den Schöffenrat dazu auf die Möglichkeiten zu analysieren um die Attraktivität der Straße „Schoulbierg" zu erhöhen und bittet um zusätzliche Informationen zu den Arbeiten der Baustelle zur Sanierung des Kanalnetzes in Böwen, kritisiert jedoch die Anzahl der Arbeiter, die dort beschäftigt sind.
Der Bürgermeister erklärt, dass die elektromechanischen Arbeiten soweit abgeschlossen sind und dass der Anschluss der Häuser in der kommenden Phase erfolgen würde.

Rat Koeune M dankt der Gemeinde für die Anbringung der „150 Jahre Unabhängigkeit" Plakette in Harlingen und informiert über die Auflösung der Landwirtschaftsgesellschaft Harlingen. Des Weiteren ist er der Meinung, dass die Gemeinde es eventuell erwägen müsste eine Erhöhung der reservierten Kapazitäten bei der DEA zu beantragen.

Der Bürgermeister antwortet, dass die Gemeinde keine Angst haben müsse, dass die reservierte Kapazität überschritten werde. In den letzten Wochen gab es jedoch aufgrund verschiedener Faktoren, darunter die außergewöhnliche Wettersituation, Wasserlecks aus dem städtischen Netz und Problem mit SIDEN-Pumpstationen, die zu einem erheblichen Anstieg des Wasserverbrauchs geführt haben. Der Schöffenrat wird dennoch eine Situationsanalyse durchführen und gegebenenfalls eine Anpassung der reservierten Kapazität verlangen.

Rat Dondelinger C bittet um eine Analyse über die Möglichkeit, ein Warnschild an der Kreuzung der „Rue Zénith" mit der „Rue Mgr Fallize" zu installieren.
Rat Koeune M schlägt dieselbe Idee für die Kreuzung der „Rue Banny" und der „Rue Mgr Fallize" vor.
Der Schöffenrat wird sich um einen Kostenvoranschlag für solche Warnschilder bemühen.

4. DIVERS ET DROIT D'INITIATIVE

Question des conseillers

La conseillère Gaasch a été contacté par un habitant de la rue « Am Eck » à Bavigne, se plaignant de la vitesse élevée des véhicules dans cette route. Elle demande à ce qu'on étudie les moyens pour y diminuer la vitesse des automobilistes, par exemple avec le marquage d'une signalisation routière horizontale.
Le bourgmestre répond que cet habitant a également eu une entrevue avec le collège échevinal et que le chef du commissariat de proximité de la police de Bavigne a été averti de la situation et la police procédera à des contrôles de vitesse sporadiques. Le collège échevinal va procéder à une analyse afin de remédier à cette situation.

Elle demande à ce que le collège échevinal analyse les possibilités afin d'augmenter l'attractivité de la rue « Schoulbeerg » à Bavigne. En plus, elle demande des renseignements quant à l'avancée des travaux du chantier concernant la réfection du réseau d'assainissement à Bavigne mais critique l'approche de l'entrepreneur en ce qui concerne le nombre de main-d'oeuvre employé.
Le bourgmestre répond que les travaux électromécaniques sont en train d'être réalisés et que le raccordement des habitations suivra dans l'étape suivante.

Le conseiller Koeune M. adresse ses remerciements à la commune pour l'installation de la plaquette « 150 Joer Onofhängegkeet » à Harlange. Il informe de la dissolution du comice agricole de Harlange.

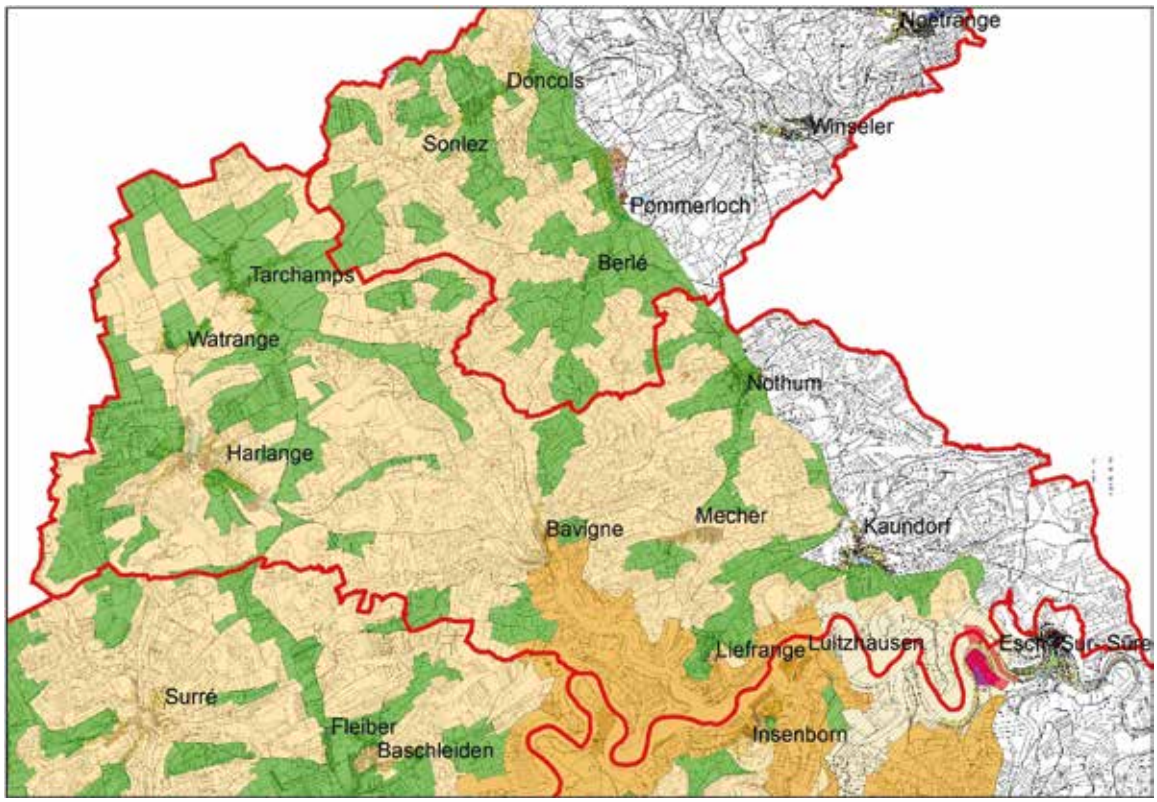
Il estime que la commune devra éventuellement envisager à demander une augmentation de la capacité réservée auprès de la DEA.
Le bourgmestre répond que la commune n'aura pas à craindre des dépassements de la capacité réservée. Il y a quand même eu un pic les dernières semaines, s'expliquant par des différents facteurs, notamment la situation météorologique exceptionnelle, des fuites d'eau sur le réseau communal et des problèmes en relation avec les stations de pompage du SIDEN, qui ont entraîné une augmentation substantielle de la consommation d'eau. Le collège échevinal procèdera néanmoins à une analyse de la situation et demandera le cas échéant une adaptation de la capacité réservée.
Le conseiller Dondelinger demande d'analyser la possibilité d'installer un panneau avertisseur à l'intersection de la rue du Zénith avec la rue Mgr Fallize. Le conseiller Koeune M. propose aussi cette installation à l'intersection de la rue Banny avec la rue Mgr Fallize.
Le collège échevinal demandera un devis pour des panneaux avertisseurs.

Am 9. November 2018 stand auf der Tagesordnung des Gemeinderates ein wichtiger Punkt. Es handelte sich über die Stellungnahme der Gemeinde in Bezug auf die neu geplanten Wasserschutzzonen des Stausees. Nachfolgend einen Auszug aus diesem Beschluss.

GEPLANTE AUSWEISUNG DES TRINKWASSERSCHUTZGEBIETES FÜR DEN OBERSAUERSTAUSEE

STELLUNGNAHME DER STAUSEEGEMEINDE INKLUSIVE REKLAMATIONEN

zum „Projet de règlement grand-ducal délimitant les zones de protection autour du lac de la Haute-Sûre et déterminant les installations, travaux et activités interdites, réglementées ou soumises à autorisation dans ces zones et modifiant le règlement grand-ducal du 11 septembre 2017 instituant un ensemble de régimes d'aides pour la sauvegarde de la diversité biologique en milieu rural"
Analyse der Auswirkungen der Schutzgebietsausweisung auf die Flächennutzungen



Stauseegemeinde

9. November 2018

LE CONSEIL COMMUNAL,

Décide à l'unanimité des voix

› De mettre en évidence l'importance que la Commune du Lac de la Haute-Sûre consacre à la protection des eaux destinées à la consommation humaine du lac de la Haute-Sûre. A titre d'exemple, il y a lieu de citer la collaboration intercommunale du corps des sapeurs-pompiers de la Commune de Boulaide et de la Commune du Lac de la Haute-Sûre, en ayant mis sur pied une équipe de dépollution d'environ 26 sapeurs-pompiers bénévoles spécialement formés dans ce domaine. L'acquisition d'une remorque de dépollution ainsi que tous les autres frais en relation avec cette collaboration ont été pris et seront prises en charge intégralement par les deux communes.

› De saluer les propos de Monsieur le Secrétaire d'Etat au Développement durable et aux Infrastructures Claude Thurmes selon lequel toutes les démarches nécessaires seront enfin entreprises afin de résoudre la problématique de la sédimentation du « Béiwenerbaach » à Bavigne et du bassin versant situé en amont du barrage secondaire de Bavigne. Ayant déjà insisté à maintes reprises auprès des administrations compétentes, le conseil se réjouit du fait qu'il y ait finalement un avancement dans ce dossier ;

› D'insister à ce que les modifications promises aux administrations communales, syndicats communaux, associations, sociétés et citoyens, lors des diverses réunions d'informations seront finalement prises en compte et intégrées au projet du règlement grand-ducal ;

› De demander à Madame la Ministre de l'Environnement quel organe étatique sera compétent pour le contrôle des multiples dispositions du projet de règlement en question. Le conseil communal déplore fortement que le commissariat de proximité de la police de Bavigne s'est vu décimer son personnel avec des heures d'ouverture fortement réduites (seulement 4 heures hebdomadaires) avec la récente réforme de la police grand-ducal. Ce commissariat a toujours été compétent pour garantir la sécurité et la surveillance en matière de pollution du lac de la Haute-Sûre. Dans ce contexte, le conseil se demande qui assurera désormais la sécurité des habitants de la région du lac de la Haute-Sûre ainsi que celle des milliers des touristes qui viennent visiter la région en période estivale.

› De se rallier expressément au contenu de la prise de position concordante des communes situés autour du Lac de la Haute-Sûre en matière de future gestion des eaux usées du 24 septembre 2018 ;

› De se rallier expressément au contenu de la lettre concordante du 4 septembre 2018 des communes de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Lac de la Haute-Sûre, Rambrouch, Wahl et Winseler au sujet de l'analyse des répercussions des zones de protection sur l'utilisation des sols des 6 communes concernées ;

› De se rallier expressément au contenu des avis du Parc naturel de la Haute-Sûre du 10.10.2018 et de la LAKU du 11.10.2018 et de la Chambre d'Agriculture du 06.11.2018 ;

› De joindre ci-dessous le dossier de l'avis du conseil communal faisant partie intégrante de la présente délibération « Stellungnahme der Stauseegemeinde inklusive Reklamationen » ;

› De rejeter intégralement le projet de règlement grand-ducal délimitant les zones de protection autour du lac de la Haute-Sûre et déterminant les installations, travaux et activités interdites, réglementées ou soumises à autorisation dans ces zones et modifiant le règlement grand-ducal du 11 septembre 2017 instituant un ensemble de régimes d'aides pour la sauvegarde de la diversité biologique en milieu rural sous sa forme actuelle en insistant à ce que les réclamations formulées dans le cadre de l'enquête publique soient prises en compte. Le conseil exige que la refonte du texte se fasse en étroite collaboration avec les acteurs de la région.

1. ALLGEMEINE ANMERKUNGEN DER GEMEINDE

Die Stauseegemeinde ist mit den Ortschaften Bavigne, Harlange, Kaundorf, Liefrange, Mecher, Nothum, Tarchamps und Watrange von den Trinkwasserschutzzonen betroffen.
Insgesamt liegen ca. 4.028 ha in den neuen Trinkwasserschutzzonen, davon sind ca. 140 ha bebaubare PAG-Zonen, ca. 1.887 ha Acker- und Grünlandflächen und ca. 2.001 ha Waldflächen betroffen.

Die Verantwortlichen der Stauseegemeinde möchten Ihrerseits hiermit erklären, dass sie eine aktualisierte und wissenschaftlich begründete Schutzzonenverordnung für die Stauseeregion sowie die damit verbundene Sicherung der Trinkwasserversorgung eines Großteils von Luxemburg sehr begrüßen und unterstützen. Die zeitgemäße Anpassung der Trinkwasserschutzzonen hat lange auf sich warten lassen. Daher ist es umso wichtiger, dass die damit verbundenen Auflagen sowohl dem Wasserschutz dienen wie auch der betroffenen Region eine zukunftsträchtige Verordnung und gleichzeitig Möglichkeiten bieten, um die Entwicklung der Region und somit auch die Existenz und Lebensgrundlage der Bewohner wie auch der Umwelt zu sichern und zu gestalten.
Die Gemeindeverantwortlichen möchten an dieser Stelle auch nochmal ihr Bedauern ausdrücken, für die unzureichende Einbindung der regionalen Akteure bei der Ausarbeitung des Schutzzonenkonzeptes und der

entsprechenden großherzoglichen Verordnung.
Gleichzeitig sollten die von Einschränkungen, Auflagen und Wertverlusten betroffenen Betriebe, Privatpersonen und Gemeinden angemessen entschädigt werden, da die Verordnung im Interesse des Allgemeinwohls steht.

Gleichzeitig unterstützen die Verantwortlichen der Stauseegemeinde die Forderungen der vielen Reklamationen der Bürger und teilen deren Existenzängste und Hinweise auf Schwierigkeiten in der Umsetzung.
Der Gemeinderat der Stauseegemeinde unterstützt nachdrücklich die Stellungnahme der 6 Gemeinden vom September 2018 sowie die Stellungnahmen des Naturparks, des SIDEN und der LAKU.

DIE STAUSEEGEMEINDE STELLT NACHFOLGENDE ZUSÄTZLICHE FORDERUNGEN:

☑ Der Gemeinderat fordert die Anerkennung und Verankerung der Trinkwasserschutzzonen um den Lac de la Haute-Sûre im Verordnungsentwurf als Wichtigkeit von nationalem Interesse

☑ Die Fläche und Verbote der Schutzzone muss einen Niederschlag im Berechnungsmodus des Fonds de Dotation Globale (FDG) bekommen. Unserer Meinung nach hat die Schutzzone doch einen erheblichen Einfluss auf die urbanistische und gewerbliche Entwicklung der Gemeinde. Nicht zu vergessen der damit verbundene Einfluss auf die Entwicklung der Bevölkerungszahlen, die mit 82% in der besagten Zuwendung verankert ist. Ein weiterer Faktor ist, der durch die Schutzzone verlangte Mehraufwand an Studien und Personal.

☑ Der Gemeinderat verlangt eine finanzielle Entschädigung und 100% Bezuschussung für die Maßnahmen, die durch die Gemeinde getroffen werden müssen (bspw. Kläranlagen …), (Das Gleiche gilt für die laufenden Kosten, die für den Unterhalt dieser Anlagen entstehen.

☑ Der Gemeinderat verlangt eine finanzielle Entschädigung für die Maßnahmen und Wertverluste von betroffenen Privatpersonen, Landwirten, Betrieben und Institutionen

☑ Der Gemeinderat verlangt mit Nachdruck die Sedimentbergung im Vorstaubecken „Bavigne"

☑ Der Gemeinderat bittet die Überprüfung und Überarbeitung der Zonierung und der Kartengrundlage

☑ Der Gemeinderat bittet die Überprüfung und Überarbeitung der Zonierung hinsichtlich der hohen Sickerleistung der vorhandenen Böden oder Nachweis durch Studien des vornehmlich oberflächennahen Abflusses (IWW Gutachten)

☑ Der Gemeinderat weist auf den doch beträchtlichen Mehraufwand in Sachen Genehmigungsprozedur und verlangt eine Verringerung des administrativen Genehmigungsaufwandes

☑ Der Rat verlangt den Verzicht auf die Genehmigung bei Modifikationen innerhalb des Bauperimeters. Die PAG-Pläne sind über die Prozedur des PAG abgedeckt. Umklassierungen der Zone d'aménagement différé (ZAD) sollten auch über eine Modifikation in der Zone IIA und IIB erlaubt sein. Notwendigkeit der Anfrage einer Genehmigung bei der AGE im Falle der Umklassierung einer zones d'aménagement différé (ZAD) in PAP „nouveau quartier" (PAP NQ) (TWS Zone IIB Bavigne), im Falle eines PAP NQ ist das Wasserwirtschaftsamt sowieso involviert und es muss eine Genehmigung angefragt werden.

☑ Im Sinne des Wasserschutzes sollten Verbotslisten der wassergefährdenden Materialien, Substanzen und Stoffen erstellt werden, um mehr Planungssicherheit zu erlangen

☑ Die Definition der Größenordnung und Mengen mit Genehmigungspflicht sollte überdacht werden

☑ Die koordinierenden Rolle des Naturparks und die Notwendigkeit einer Stellungnahme des Naturparks bei Änderungen der Verordnung sollte gesetzlich festgehalten werden.

☑ Im Allgemeinen verlangt der Gemeinderat eine Überprüfung der Zonierungen in Betracht auf die tatsächliche Hanglage und die Einstufung in die eine oder andere Zone.

Die Stauseegemeinde lehnt auf Grund der vorgenannten Forderungen und Änderungswünsche das „Projet de règlement grand-ducal délimitant les zones de protection autour du lac de la Haute-Sûre et déterminant les installations, travaux et activités interdites, réglementées ou soumises à autorisation dans ces zones et modifiant le règlement grand-ducal du 11 septembre 2017 instituant un ensemble de régimes d'aides pour la sauvegarde de la diversité biologique en milieu rural" in seiner aktuellen Form integral ab und verlangt die Einarbeitung der besprochenen wie auch der schriftlich dargelegten Einwände und der darauf begründeten Forderungen. Die Überarbeitung der Verordnung sollte in enger Zusammenarbeit mit den Akteuren der betroffenen Region einhergehen. Die Einwände der Bürger, Institutionen und Gemeindeverantwortlichen müssen aus Sicht der Stauseegemeinde bei der Abstimmung im Regierungsrat Berücksichtigung finden.

Die nachstehende Stellungnahme erfolgt unter Vorbehalt jedweder juristischen Einwände, die man gegebenenfalls zu einem späteren Zeitpunkt geltend machen wird.

In der Tat stellt sich der Gemeinderat gewisse

Fragen in Zusammenhang mit der Verfassung und anderen Gesetzen (Privatbesitz, Naturschutz, Handel und Gewerbe, Landesplanung, Autonomie der Gemeinden, Bestandsschutz …).

Wir erlauben uns ebenfalls nochmals Bedenken im Zusammenhang mit dem vorgegebenen sehr engen Zeitplan anzumelden. Dies in Bezug auf die genaue Analyse der Stellungnahme der Bürger und Gemeinden. Ein Verweis auf die Aarhus-Konvention vom 25.6.1998 sei hier schon angemerkt.

Auch auf der Ebene der juristischen Sicherheit werden jetzt schon Bedenken angemeldet.

Außerdem stellen wir nochmals die Forderung, dass der Maßnahmen Katalog Bestandteil der gegenwärtigen Prozedur sein müsste.

2. SYNTHESE DER REKLAMATIONEN DER BÜRGER UND INSTITUTIONEN

(ausgenommen der Stellungnahmen der Gemeinden, des Naturparks, der LAKU, SIDEN und SEBES, die integral zu berücksichtigen sind)

In der Stauseegemeinde wurden seitens der Bürger und von verschiedenen Institutionen 112 Einwände bezüglich des „projet de règlement grand-ducal" eingereicht.

Die Reklamationen sind hauptsächlich/größtenteils von landwirtschaftlichen Betrieben sowie von Waldbesitzern und Pferdehaltern eingereicht worden.

3.1 Allgemein Anmerkungen und Forderungen der Reklamanten

- ☑ Wertminderung der Flächen
- ☑ finanzielle Entschädigungen für Wertminderung der Flächen fehlen
- ☑ finanzielle Entschädigungen für Maßnahmen fehlen
- ☑ Betriebsunkosten (landwirtschaftliche Betriebe)
- ☑ Studien des Gesetzgebers über etwaige Beeinträchtigungen der Wirtschaftlichkeit der besonders betroffenen landwirtschaftlichen Unternehmen fehlen gänzlich.
- ☑ Kostenlose Betriebsspezifische Beratungen im Bereich Wasserschutz optimieren helfen
- ☑ Genehmigungen: hoher administrativer Aufwand für Genehmigungsanfragen sowie fehlende Darstellung der Bedingungen und Genehmigungsverfahren/ -abläufe
- ☑ Restriktionen für Land- + Forstwirtschaft, Tourismus, Belastung aus Belgien, Kläranlagen in der TWS, verschmutzte Staubecken und Bäche, Fosses septiques
- ☑ Spritzmittel& Dünger sowie Waschmittel, Kosmetik, Arzneimittel im privaten Bereich

3.2 Einspruch gegen Schutzzonenaufteilung

- ☑ Eine gleiche Parzelle ist in verschiedene Schutzzonen klassiert. Dies führt dazu, dass unterschiedliche Bewirtschaftungsauflagen für dieselbe Parzelle gelten, praktisch nicht umsetzbar
- ☑ Forderung Umklassierung von Parzellen (bspw. von Zone IIC in Zone III).

3.3 Artikel RGD und Punkte der Annexe II RGD

Nachfolgende Artikel des RGD und Punkte der Annexe II RGD wurden speziell beanstandet:

<u>Artikel RGD</u>

Art. 3: **Schutzzonenaufteilung** anhand der Distanz zum Stausee, der Vulnerabilität der Flächen und der Verkehrsinfrastrukturen

Art. 7: Bedingungen zum **Ausbringen von Düngemittel** in den Zonen

Art. 8: Ge- und Verbote bezüglich. der Nutzung von **Booten** (Zone IIB): Definition der Kriterien, wie viele Boote sich auf dem Stausee bewegen dürfen. Mögliche Referenz: Angaben des Herstellers bezüglich der Anzahl von Personen, welche sich auf einem Boot befinden dürfen. Nicht klar, ob ein stand up paddle zu den «plates-formes flottantes et tous autres engins» gehört und somit verboten ist?

Art. 9: **Boote** (Zone IIB): Vorschlag für Änderung: „…ou en cas d'accostage." sollte ersetzt werden mit „…ou en cas de force majeure: par exemple coup de vent, casse de matériel, équipier blessé, respect de priorité…", momentan fehlende Kennzeichnung mit Schildern/Bojen der ausgewiesenen Stellen für Schwimmen, Baden oder Tauchen.

Art. 10 : **Boote**: Widerspruch : „ L'autorisation … est valable pour DEUX ans" und Ad article 10 : « Cette autorisation doit être renouvelée annuellement… », Vorschlag für Änderung: « …ceinture de sécurité » ersetzen mit « …aides de flottabilité », Artikel 10 bezieht sich auf « bateaux et engins visés à l'article 9 », Artikel 9 beinhaltet aber keine Beschreibung der Boote.

Art. 11: **Boote**: Parking der base nautique, Startrampem (rampe de mise à l'eau), Bootsanleger (pontons d'amarrage) müssten aus Sicherheitsgründen einzig und alleine den Navigatoren und ihren Booten vorbehalten sein. Die im Artikel vorgesehenen Schilder sind nicht vorhanden, sind aber aus Sicherheitsgründen wichtig.

Art. 20: **Transport** von festen oder flüssigen Substanzen, die zur Verschmutzung des Trinkwassers führen können

Art. 24: **Verbot von Pflanzenschutzmittel**: Spritzen von Kulturen verboten, Risiko keine oder nur sehr geringe Ernte, finanzielle Folgen durch Verbot von Pflanzenschutzmittel

Art. 25: Liste mit verbotenen Substanzen in Zone IIC und III

Art. 26: Genehmigungspflichten für Gebäude bringen große Ungewissheit für Betriebe, es gibt keine Richtlinien oder Vorgaben von Bedingungen

ANNEXE II RGD

Punkte 1.10+2.13+3.6+4.18+5.9+6.43+7.26+8.14: **Betanken** von Forstmaschinen in der Schutzzone III wird zu Kostensteigerung führen, Forderung den Artikel zu streichen.

2. Gestion des eaux résiduaires

Punkt 2.2: Klärgrube ohne Überlauf, Finanzielle Aufwendungen nötig, Anschluss an öffentliche Kanalnetz, Subventionen

Punkt 2.3: Klärgrube mit Überlauf, Finanzielle Aufwendungen nötig, Anschluss an öffentl. Kanalnetz, Subventionen

Punkt 2.5: Einwand gegen « Construction, extension, transformation et exploitation de conduites et de stations de pompage pour eaux résiduaires » Wertverlust des Besitzes

4. Urbanisation et trafic

Punkt 4.1: Überprüfung dieses generellen Verbotes in allen Zonen sollte erfolgen. Im Sinne des Wasserschutzes sollte eine Verbotsliste an Materialien erstellt werden, um im Vorfeld der Planung Fehler zu vermeiden und die Planungskosten für die Antragssteller nicht zu erhöhen, in den Zonen IIC und III ist eine Aufhebung des Verbotes zu überprüfen

Punkt 4.3.1: Ausweisung von neuen bebaubaren Zonen, Festsetzung der Bedingungen und der Kriterien, die an eine Ausweisung von neuen bebaubaren Zonen in der Zone IIC und III geknüpft sind, um zu gewährleisten, dass diese im Vorfeld geprüft werden, um Planungskosten für die Antragssteller nicht zu erhöhen

Punkt 4.4: Bau, Erweiterung oder remplacement von Gebäuden und versiegelten Flächen sowie jede Nutzungsänderung von bestehenden Gebäude und Installationen, in der Zone IIA nicht erlaubt, in den Zonen IIB, IIC und III unterliegen alle versiegelten Flächen einer Genehmigung, fehlende Größenordnung, fehlende Genehmigungsprozedur

Punkt 4.5: Einwand gegen diesen Punkt

Punkt 4.17 +4.18+4.19: Depot von flüssigen oder nicht flüssigen Substanzen, welche die Wasserqualität beeinflussen könnten: Definition der Größenordnung und Mengen mit Genehmigungspflicht

5. Interventions dans le sous-sol

Punkt 5.5: gegen Verbot von Wärmepumpen

6. Exploitations agricoles, horticoles

Punkt 6.1: Genehmigungspflichten für Gebäude bringen große Ungewissheit für Betriebe, es gibt keine Richtlinien oder Vorgaben von Bedingungen, kein Lastenheft oder Präzision vorhanden

Punkt 6.3: Bau und Umbau von Paddocks verboten. Einfluss auf Wasserqualität? Nutzung vom Bestand nur mit Genehmigung erlaubt -> keine Angaben zu welchen Bedingungen

Punkt 6.6: Kompostanlagen, bei Forstarbeiten anfallendes Astmaterial soll von dieser Regelung herausgenommen werden

Punk 6.13: Lagerung von Silageballen und Silos (mit Trockenmasse> 30%) muss erlaubt sein

Punkt 6.14. Lagerung von Weichdung, Geflügelmist oder Geflügelkot, nicht praktikabel, Kosten

Punkt 6.15 +Punkt 6.16 + Punkt 6.17: Lagerung und Zwischenlagerung von Mist und Kompost, maximale Zwischenlagerung von einer Woche nicht ausreichend, Einschränkung der möglichen Parzellen zu Mistlagerung, hohe Kosten für adäquaten Lagerplatz für Mist bauen, Ausnahmegenehmigungen gefordert

Punkt 6.19:

☑ **Beweidung**: Mehrere Bürger sind gegen eine Einschränkung der ganzjährigen Beweidung und geben als Begründung das Wohlergehen ihrer Tiere an. Diese Beschwerden sind, vor allem bei den Pferdebesitzern, oft von einer tierärztlichen Bescheinigung unterstützt. Hierin werden Bedenken geäußert falls Pferde oder landwirtschaftliche Nutztiere während Monaten eingesperrt bleiben müssen.

☑ **Umzäunung**, Brücken, Pforten, Tränken: Verpflichtung zur Auszäunung würde große Bereiche der Weiden betreffen, was eine Bewirtschaftung zum Teil unmöglich macht. Folge-> Verbuschung dieser Bereiche, für Biodiversität nicht vorteilhaft, viele dieser Bereiche als Biotop ausgewiesen -> Biotopverschlechterung , hohe Kosten durch Errichtung und Unterhaltung von Zäunen und der Bewirtschaftung

☑ Gegen zusätzliche obligatorische Beschränkung der Besatzdichten

Punkt 6.21.2: **Bewässerung** von landwirtschaftlichen Flächen mit Untergrundwasser, Oberflächenwasser, Regenwasser oder Trinkwasser, Forderung ohne Genehmigung den eigenen Garten gießen

Punkt 6.23: **Phosphor** Düngung, Zielsetzung von 5 Jahren nicht möglich

Punkte 6.24-6.30: **Organischer Dünger** (Mist, Kompost,…), Einspruch gegen das Totalverbot des Ausbringens von organischem Dünger in der Zone

IIB, Frage -> wohin mit Gülle und Jauche, Auflagen Hangneigung und Randstreifen zu hoher finanzieller Aufwand

Punkt 6.33: **Freilandhaltung** von Geflügel muss möglich sein, ansonsten unvereinbar mit den Dispositionen der biologischen Landwirtschaft, Bedingungen und Anforderungen für eine Genehmigung werden nicht erwähnt

Punkt 6.35: ganzjährige Bodendeckung, Entstehung von Kosten und administrativer und arbeitstechnischer Aufwand

Punkt 6.37: Maßnahmen gegen **Erosionen** (Randstreifen) zu kostenintensiv

Punkt 6.41 : **Hackfrüchte**, Berechnung des Stickstoffanfalls bei Hackfrüchten nicht praxistauglich, nicht umsetzbar, Vorgabe unrealistisch

12 Landwirte haben ihr Einverständnis mit der **Stellungnahme der LAKU** ausgedrückt, indem sie die Stellungnahme unterschrieben haben. **Vier Reklamanten** schließen sich der **Stellungnahme der IBLA** an. Teilweise wurde eine Betriebsanalyse beigelegt. Die BAUEREN-ALLIANZ bezog in Ihrer Eigenschaft als Berufsinteressevertretung Stellung zur Ausweisung der Schutzgebiete.

7. Exploitations sylvicoles, pêche, chasse

Punkt 7.2: Abholzung, Rodung, gegen Verbot der Abholzung, wegen Sicherheit, aus wirtschaftlichen und finanziellen Gründen

Punkt 7.5: Holzlagerung, in den Zonen IIA und IIB ist die Lagerung von Holz verboten. In den Zonen IIC und III unterliegt die Holzlagerung einer Genehmigung. Die Bürger machen hier darauf aufmerksam, dass keine Festlegung für Genehmigungen und deren Dauer sowie der Mindestmengen im privaten Bereich vorgesehen sind. Ein Bürger verlangt höhere m³ Holz lagern zu dürfen.

Punkt 7.9: Füttern von Wild durch das Jagdgesetz verboten, dieses Gesetz sieht klare Dispositionen vor bezüglich des Anlocken/Ködern.

Punkt 7.15: Valeurs-guides zur Waldbewirtschaftung in Trinkwasserschutzgebieten, Punkt soll gestrichen werden da zu vage und nicht umsetzbar

Punkt 7.25: Schmiermittel, muss in eine obligatorische Verwendung von «biologisch abbaubaren Schmiermitteln» umgeändert werden, benötigt Präzision: Definition, Menge,…

Punkt 7.26: Restriktionen beim Betanken von Maschinen für Baustellen, Land- und Forstwirtschaft, hier fehlen Mengenangaben sowie eine Liste der Substanzen, praxisuntauglich

Punkt 7.27: Depot von flüssigen oder nicht flüssigen Substanzen welche die Wasserqualität beeinflussen könnten

8. Activités sportives, de recréation et de détente, utilisation militaire et activités diverses

Punkt 8.1: Militäranlagen haben keine Einschränkung Punkt 8.2: camping-cars, Einschränkungen nicht nach vollziehbar

Punkt 8.3: Sportveranstaltungen mit Geländewagen, handelt es sich um Veranstaltungen auf Straßen oder in den Wäldern/Feldern? Warum sind nur Sportveranstaltungen mit Geländewagen verboten / unterliegen einer Genehmigung? Was ist mit anderen Wagen oder Motorrädern?

Punkt 8.5: Campings, Badestellen, Schwimmbad, Sportkomplexe, Was ist mit „exploitations" gemeint? Benötigt eine Präzision.

Punkt 8.7: Grillen muss erlaubt sein

Punkt 8.9.1: Reiten beschränkt auf gekennzeichneten Reitwegen, kaum gekennzeichnete Reitwege in der Region -> bedeutet massive Einschränkung für das Reiten, kann nicht akzeptiert werden

Punkt 8.13: Schmieröl, Größenordnung/Menge sollte klarer erläutert werden

Punkt 8.15: Depot von flüssigen oder nicht flüssigen Substanzen, welche die Wasserqualität beeinflussen könnten, der Begriff „dépôt" muss definiert werden, verbotene Substanzen müssen angegeben werden, Mengen ebenfalls

RENTNERFEIER AM 19. SEPTEMBER 2018 IN DER STAUSEEGEMEINDE

Die Erwartung auf gesellige Stunden lockte am 19. September 2018 rund 135 in der Stauseegemeinde wohnhaften Rentnerinnen und Rentner zur jährlichen Rentnerfeier ein. Für das kulinarische Wohlergehen sämtlicher Personen sorgte dieses Jahr das Restaurant „Beim Sheila“ aus Harlingen. Für die musikalische Untermalung sorgte der Musiker Kayser Roland. Zum Abschied erhielten alle Teilnehmer ein Geschenk mit Produkten aus dem Naturpark Obersauer.

11 GEMENGEN PLÄDÉIERE VIR D'ERHALEN VUN DE POLICEKOMMISSARIATER BÉIWEN, RAMMERECH AN GROUSSBUS

Virun Kuerzem hunn net manner wéi 11 Gemengen ronderëm de Stau eestëmmeg eng Motioun gestëmmt, déi gefuerdert huet, datt d'Policekommissariater Béiwen, Rammerech an Groussbus sollte weider funktionéieren wéi virun der Police-Reform, déi den 1. August 2018 a Kraaft getrueden ass. Dës Gemengen sinn Bauschelt, Esch-Sauer, Feelen, Géisdref, Groussbus, Mäertzeg, Préizerdall, Rammerech, Stauséigemeng, Wahl an Wanseler. De Wuertlaut vun der Mentioun fann dir hei an der Annexe (encadréierten Text).

Elo ass et awer sou, datt séi 3 Kommissariater wuel net ganz zou gemaach ginn. Mä ab dem 1. August gëtt d'Präsenz vun der Police op dëse Kommissariater vun 40 Stonnen op just nach 4 zréckgestuuft. Dat heescht, déi Büroen sinn nach zweemol 2 Stonnen d'Woch op an zwar Dënschdes an Donneschdes vun 13:00-15:00 Auer. Eis 11 Gemengen sinn awer der Meenung, datt wann d'Police net méiglechst dezentral stationéiert ass, d'Weeër fir op den Asaz an engem ländleche Gebitt nach méi laang ginn.
Op der enger Säit ass et sou, datt eng siichtbar Präsenz vun der Police mat Patrullen och fir d'Sécherheetsgefill vun de Biergerinnen a Bierger onermoosslech ass. Op der anerer Säit soen vill Polizisten eis, datt fir en gudden Service um Bierger och e Geminschaftskommissariat mat 10 Leit net duergeet, wann een Congé, Krankmeldungen oder aner Servicer wéi Gefaangenentransporter oder Präsenz op groussen Evenementer berécksiichtegt.
An enger Entrevue mam zoustännege Minister Etienne Schneider vum 10. August huet eng Delegatioun vun deenen 11 Gemengen hir Suergen a Fuerderungen nach eemol däitlech gemaach. Och d'Problematik vum Stauséi mat em déi 4.000 Leit ee Weekend eleng op der Plage vun der Gemeng Esch-Sauer bei guddem Wieder (an ouni Bloalgen) gouf ugeschwat. Hei krute mir zougesot, datt an Zukunft méi Präsenz vun der Police um Stau géif assuréiert ginn. Insgesamt huet de Minister gemengt, d'Reform géif fir méi Bereetschaft um Terrain suergen, an huet dofir plädéiert, der Reform eng Chance ze ginn.
Eis Gemengen hu sech d'Wuert ginn, fir d'Entwécklung genee am Aen ze halen… wéi seet een sou schéin affaire à suivre.

Point de l'ordre du jour	Objet	Numéro
1.2.	Motion commune des communes de la région en faveur du maintien des commissariats de Bavigne, Grosbous et Rambrouch	019/2018

Le conseil communal,

- ☐ Vu la loi communale modifiée du 13.12.1988 ;
- ☐ Entend le bourgmestre faire état de rumeurs incessantes en relation avec la fermeture imminente de certains commissariats de police dans la région et notamment celui de Bavigne, en dépit des affirmations de M. le Ministre de la Sécurité intérieure, qu'actuellement il n'est pas prévu de fermer les sites de Bavigne, Grosbous et Rambrouch sans concertation au préalable avec les autorités locales concernées. Ceci en réponse à des questions parlementaires des Députés M. A. Bauler, Mme. Hansen et M. Schank et d'un courrier que le collège échevinal de la commune du Lac de la Haute-Sûre avait adressé à Monsieur le Ministre en date du 8.2.2018 ;
- ☐ Entend le bourgmestre faire état de contacts récents au niveau de certaines communes ayant comme résultat la proposition d'une motion commune réclamant le maintien des commissariat de police de Grosbous, Rambrouch et Bavigne et que cette motion sera adressé à d'autres communes de la région ;
- ☐ Estimant que les commissariats de proximité locaux ont un grand rôle à jouer au niveau de la sécurité des habitants et de leurs biens et que par leur suppression la présence visible des agents de la police se verra diminué et les services à la population vont diminuer ;
- ☐ Estimant qu'une présence sur le terrain ne se manifeste pas seulement par le déplacement d'une extrémité du territoire vers l'autre, mais devrait se faire en « profondeur » sur le terrain et visitant les quartiers résidentiels, les chemins ruraux et forestiers, les berges du lac etc. En plus les agents ne devraient pas seulement circuler à bord de leurs véhicules, mais entrer en contact avec la population et les administrations communales ;
- ☐ Estimant également que les commissariats de proximité renforcent les liens avec la population et constituent de ce fait une source importante d'information et de confiance ;
- ☐ Rappelant à Monsieur le Ministre la situation géographique spécifique de la région, avec sa topographie sinueuse, les distances entre les localités, la présence du lac de la Haute-Sûre et de la frontière belge ;
- ☐ Estimant qu'en milieu rural il ne suffit pas simplement de tracer des cercles sur une carte, mais qu'il faut tenir compte de la réalité sur le terrain ;
- ☐ Rappelant l'existence des sites des écoles fondamentales nombreux dans la région ;
- ☐ Estimant que les habitants de la région ont le même droit à la sécurité que le reste du pays ;
- ☐ Estimant que les communes de la région veulent avoir une fois des informations précises sur les intentions de M. le Ministre afin de couper court aux rumeurs et discussions répétés en la matière ;

Après délibération,

A l'unanimité des voix

Approuve la motion suivante et commune des communes de la région en relation avec le maintien des commissariats de police de Bavigne, Grosbous et Rambrouch.

Le sentiment de sécurité tant subjectif qu'objectif des citoyens des communes du Nord-ouest du pays ne cesse de diminuer. La situation géographique des communes de la région du Lac de la Haute-Sûre, - communes frontalières d'une part, communes à vocation touristique d'autre part -, entraîne un trafic de passage croissant qui rend nos communes plus vulnérables aux infractions, allant de pair avec les risques liés aux activités aquatiques tout au long de l'année.
Depuis un certain temps des rumeurs circulent quant à la fermeture définitive et imminente des commissariats de police de Grosbous, Rambrouch et Bavigne. La région Nord-ouest de notre pays serait ainsi confrontée à une couverture lacunaire de son territoire par les commissariats de police. En effet, aucun bureau de police ne serait alors disponible et accessible pour le citoyen entre Redange et Wiltz.
En dépit du commissariat Turelbaach avec son siège à Heiderscheid, les délais et distances à parcourir par les différentes patrouilles pour arriver sur les lieux des interventions vont considérablement augmenter vu l'étendue du territoire que les policiers doivent desservir. Il est par conséquent pour le moins douteux que des services de police dignes de ce nom puissent encore être offerts aux citoyens.

La garantie d'une présence visible dans nos villages, l'assistance à la population en général et plus spécifiquement aux personnes âgées, ainsi que les patrouilles de prévention et de surveillance présentent un atout primordial des commissariats de proximité. En effet, ce travail ne pourrait plus être assuré, si les trois commissariats ont disparu. S'y ajoute le fait que la distance entre le siège du commissariat de Redange et celui de Wiltz est de 35 kilomètres.
Au vu de ce qui précède le conseil communal de la commune du Lac de la Haute-Sûre demande à Monsieur le Ministre de la Sécurité intérieure le maintien des commissariats de police de Bavigne, Rambrouch et Grosbous avec des heures de service bien définies et des patrouilles régulières sur le terrain de nos communes afin que les habitants, aussi bien que les visiteurs de la commune, connaissent un sentiment de sécurité.

La présente délibération est transmise par l'intermédiaire de la commune d'Esch-sur-Sûre pour prise de position et fixation d'une entrevue à Monsieur le Ministre de la Sécurité intérieure.

Ainsi délibéré à Bavigne, en séance date qu'entête.

CUEILLETTE DE PLANTES SAUVAGES ET COSMETIQUES NATURELS

le 16 JUIN 2018 A KAUNDORF

Chacun d'entre nous a déjà entendu parler du sujet écologique concernant les oiseaux qui disparaissent quotidiennement après avoir ingéré des déchets en plastique ; et plus spécialement les petites particules de plastique qui se fixent dans les algues et s'introduisent finalement dans la chaîne alimentaire : du plancton prélevé par les petits poissons harengs, maquereaux jusqu'aux thons, espadons qui s'en nourrissent… selon nos goûts ces poissons finissent dans notre estomac ! Pas très appétissant comme menu !

Tous les jours même sans le savoir nous utilisons du plastique microscopique et bien d'autres produits chimiques nocifs : dans les gels douche, les exfoliants, les baumes à lèvres, les dentifrices, etc. Ces fines particules transportées par les canalisations des eaux usées finissent par se retrouver dans l'environnement qu'elles polluent.

Cependant nous avons la possibilité d'éviter ces produits, nuisibles à la fois à notre propre santé et à l'environnement, en confectionnant soi-même des produits cosmétiques à base de plantes naturelles et sauvages. Dans son rôle de conseil, la Commission de l'Environnement de la Commune du Lac de la Haute-Sûre a organisé le 16 juin 2018 à Kaundorf une action permettant d'aller reconnaître les plantes sauvages environnantes et de les employer dans des recettes simples pour réaliser facilement des cosmétiques sains.

Après les mots de bienvenue du Président de la Commission de l'Environnement, l'animatrice Pascale Scaccia a accueilli les participants et leur a présenté le programme des activités de l'atelier. Chaque personne a reçu un carnet de bord avec les recettes et informations utiles liées à leur confection suivi d'explications détaillées et conseils sur les plantes, leurs propriétés et leur mode d'emploi et plus spécialement appliqués aux produits cosmétiques. Deux méthodes d'extraction des bienfaits des plantes existent : celle à froid, plus longue mais conservant un maximum de propriétés et celle à chaud plus rapide au détriment d'une perte de qualité en éléments bienfaisants.

Equipés de paniers et de couteaux, les participants se mettaient ensuite en chemin dans les environs proches à la recherche de plantes utiles aux recettes du programme du jour. Sur le parcours à peine éloigné du « Bongert » de Kaundorf, entre les explications généreusement prodiguées par Mme Scaccia sur chaque plante rencontrée, les participants ont récolté celles recherchées en les prélevant avec parcimonie suivant les besoins réels et sans les racines afin de leur permettre de repousser.

En respectant le cycle des saisons, les plantes sauvages fraichement prélevées ont des propriétés bienfaisantes riches en minéraux et en oligo-éléments et sont une source d'énergie positive et régénérative précieuse pour l'organisme humain et des animaux. Leur consommation participe à l'équilibre alimentaire et veille ainsi à l'équilibre général ensemble avec un sommeil de qualité, des activités physiques régulières, la gestion du stress, ainsi que le développement personnel et des relations sociales épanouissantes.

De retour dans la salle „An der Lee" mise à disposition par la Commune du Lac de la Haute-Sûre, Mme Scaccia proposa une boisson concoctée à base de menthe fraîche, de thé vert et de citron, si rafraichissante que les participants l'ont siroté durant toute l'après-midi.

Munis des ingrédients fournis par Mme Scaccia et des plantes fraîchement prélevées, les participants forment ensuite 4 équipes pour travailler ensemble sur les différentes recettes à élaborer. Après avoir désinfecté tous les ustensiles, les ingrédients pour chaque préparation ont été rassemblés: cire d'abeille, huile de Jojoba et un mélange de 8 huiles essentielles pour le baume « SOS » permettant un retour au calme et de clarifier les idées ; cire d'abeille, vitamine E, huile d'olive et un peu de miel seront utilisés pour confectionner le baume à lèvres avec un supplément de poudre de betteraves pour égayer celui de ces dames ; une crème de soin à base de plantain, de vitamine C, d'huile d'olive et d'amande ; et enfin une julienne de légumes bio (carotte, céleri, gingembre) cuite au gros sel d'Himalaya à conserver en verrine qui sera ainsi rapidement prête à l'emploi pour toutes les préparations minute (bouillons, sauces, etc.).
En moins d'une heure de préparation, chaque équipe finissait de répartir ses réalisations dans des contenants étiquetés avec la date du jour pour les conserver et les utiliser dans les 6 mois.

Une attention particulière est à apporter au choix des ingrédients, uniquement des produits bio comme notamment la cire d'abeille qui sert comme base aux crèmes à appliquer sur la peau.

A la fin de la journée, chacun a pu rapporter chez lui à la maison : baumes, crème et légumes préparés et partagés entre tous les participants.

Il est également possible de réaliser ses propres produits d'entretien pour la maison (savons, nettoyants sanitaires, vitres, lessive pour le linge grâce aux propriétés naturelles et saines du vinaigre blanc, du bicarbonate, des huiles essentielles, ou savon noir). Peut-être ici le thème d'une prochaine action organisée par la Commission Environnement ! Toute personne peut déjà manifester son intérêt auprès du secrétariat communal.

Texte : Delphine Georgel
Photos : Alain Weiler

Si tu n'arrives pas à penser, marche. Si tu penses trop, marche. Si tu penses mal, marche encore. **Confucius**

FRÉIJOERSCONCERT VUN DER HARMONIE HAREL

D'Hareler Musek huet den Samschdeg, den 28. Abrëll op hiren traditionellen Fréijoersconcert, an den Centre Culturel zu Béiwen invitéiert. Den Stauséi-Chouer dirigéiert vum Liliane Cornette war och mat dobäi. Duerno huet d'Harmonie Harel ënnert der Leedung vun hirem Dirigent Gérard Close e flotten musikaleschen Programm ugebueden. Den Erléis vum Owend ass un d'APEMH gaang.

1.MEE 2018 ZU KAUNEREF

Wei all Joer huet d' Jeunesse Kauneref och desst Joer den 1.Mee mat engem Meekranz gefeiert. Um 1.Mee hun sech 13 Jeunessenmemberen, Moies um 9 Auer getraff fir zesummen an den Bësch ze gohen. Desst Joer ass Elisabeth Schintgen eist Meekalev gewiescht. Wou mir eis zwee Meekränz ferdeg hatten sin mir mat den Meekränz duerch Kauneref, Leifreg an Mecher gefuer fir eis Kränz den Duerfleit ze präsenteieren. Mir hun als Jeunesse zwee Meekränz gemach, en fir d'Elisabeth Schintgen an en, wei all Joer fir d'Marie-Rose vun Mecher. Nodems mir duerch all Duerf gefuer waren, sinn mir all zesummen bei d'Elisabeth Schintgen iessen gangen.

20.MEE 2018 ZU KAUNEREF

Kauneref schléift néck!

Den 20.Mee 2018 war ed rem eseu weit, ed war den Dag vun dem traditionellen Kiermesbal zu Kauneref. D'Jeunesse Kauneref huet eng Woch am firaus ugefangen mat opriichten. Eseu konnt d' Jeunesse Samstes an Sonndes zesummen mat den Duerfleit feieren. Samstes Mettes ass d'Jeunesse mam Trakter duerch d'Duerf gefuer an Owes konnten d'Duerfleit an d'Zelt kommen fir en Pat ze drenken. Sonndes Moies war en Apéritif, an Sonndes Owes huet den traditionellen Kiermesbal stattfond.

INTEGRATIOUNSKOMMISSIOUN

Op der Foto vu Lénks no Rechts:
René Michels, Tock-Milants Esmeralda,
Nicolas Jean-Pierre, De Dood Mattheus,
Bettendorf-Philippe Judith
Net op der Foto:
Brachmont Mike, Mehonic-Jusufovic Saima

MAACH MAT

Léif Matbierger, mir als Integratiounskommissioun, stellen eis Iech gär vir. Mir sënn eng Grupp vu Leit, déi sech zesummen fonnt hunn mat der Idee verschiddene Natiounen aus eiser Gemeng zesummen ze bréngen.
Mir géifen eis iwwert all neie Member freeën…..deen sech eisem Ideal wëllt uschléissen…..Bei Interesse, kënnt dir Kontakt mat der Mme.Bettendorf-Philippe, 26 56 12 19 oder Mme. Tock-Milants, 99 36 84 ophuelen. Mir géifen eis freeën Iech op eiser nächster Versammlung kënnen ze begréissen.

REJOINS-NOUS

Chers citoyens, les membres de la commission d'intégration se présentent à vous. Nous sommes une équipe qui a comme idée d'unir tous les gens de notre commune. Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir dans une de nos prochaines réunions….En cas d'intérêt, veuillez contacter Mme. Bettendorf-Philippe, au 26 56 12 19 ou Mme. Tock-Milants, au 99 36 84.

SCHLIESSE DICH UNS AN

Liebe Mitbürger, wir als Integrationskommission wollen uns Ihnen vorstellen. Wir sind eine Gruppe von Leuten, die sich zusammengeschlossen haben, mit der Idee die Bürger unterschiedlicher Nationen aus unserer Gemeinde zusammen zu bringen. Wir würden uns über jedes neue Mitglied freuen. Falls wir Ihr Interesse geweckt haben können Sie sich gerne bei Frau Bettendorf-Philippe, 26 56 12 19 oder bei Frau Tock-Milants, 99 36 84 melden.

JOIN US

Dear citizens, we, members of the integration commission, want to introduce ourselves. We are an organization who has the idea of uniting the different nations living in our local community. We are looking forward to welcome you at our next assembly. If you are interested, please contact Ms. Bettendorf-Philippe, 26 56 12 19 or Ms. Tock-Milants 99 36 84.

VEM ATÉ NÓS

Caros cidadãos, nós, membros da comissão de integracão queriamos apresentar-nos. Somos uma equipe cuja ideia é unir todas as pessoas do nosso municipio. Estamos ansioso por recebê-lo numa de nossas próximas reuniões. Se você estiver interessado, entre em contato com a Sra. Bettendorf-Philippe, 26 56 12 19 ou a Sra. Tock-Milants, 99 36 84.

INAUGURATION DUERFSTROOSS NOTHUM

Am 25. Mai 2018 wurde in Nothum mit den hiesigen Einwohnern den Abschluss der Instandsetzungsarbeiten der Straße „Duerfstrooss“ gefeiert. Das Projekt wurde vom Planungsbüro TR-Engineering ausgearbeitet und das Unternehmen Tragec bekam bei der öffentlichen Ausschreibung den Zuschuss für die Arbeiten.

« VIVALDI MEETS EISLEK »

Jeff Mack, der Dirigent der Chöre aus Eschdorf und Heiderscheid, hatte die wundervolle Idee das Werk „Gloria“ von Antonio Vivaldi aufzuführen. Da er sich allerdings bewusst war, dass ein solches Unterfangen mehrere Sänger und Sängerinnen benötigte, suchte man den Kontakt zu anderen Chören. Durch Ihr Interesse geweckt schlossen sich die „Sängerfrënn Caecilia Gemeng Géisdref“ und der Stauseechor dem Projekt an.

Das wohlbekannte Streichorchester „Estro Armonico“ mit Ihrem Konzertmeister Guy Goethals erklärte sich damit einverstanden bei dem Projekt mitzuwirken, so dass nur noch die Solisten fehlten, die Jeff Mack jedoch aus seinem Bekanntenkreis heraus auswählte.
So stand dem Projekt nichts mehr im Wege und die Proben konnten beginnen. Zu dem „Gloria in Re majeur“, eine der bedeutendsten kirchlichen Kompositionen Vivaldis, fügte Jeff Mack noch das „Magnificat“ und das „Concerto für 2 Trompeten“ hinzu. Als Abschluss fügte man noch eine Arie von Alessandro Stradella hinzu, die musikalisch zu den anderen Stücken passte.

Das Debüt des Konzerts fand dann am 2. Juni in der Kirche von Tarchamps statt. Die bis auf den letzten Platz gefüllte Kirche begrüßte die Sänger und Sängerinnen, sowie die Solisten:

Janina Pudenz, Sopran
Joëlle Wiseler, Mezzosopran
Eva Nesselrath, Alt
Lutz Mandler, Trompete
Jeff Mack, Trompete

Und Jeff Mack als Dirigent, mit tosendem Applaus. Nach dem Konzert waren alle Zuhörer so begeistert und ließen Ihren Emotionen freien Lauf und belohnten das Ensembel mit tosendem Applaus und Standing Ovations.

VICTORINE LINDEN AUS IISCHPELT FEIERTE 90 LEBENSJAHRE

Bei bester Gesundheit war es Victorine Linden aus Iischpelt gegönnt ihr 90. Wiegenfest zu feiern. Die Jubilarin erblickte das Licht der Welt am 19. Mai 1928 in Iischpelt als einziges Kind des Ehepaares Julien Linden und Marie Thomas, nachdem diese am 12. April 1926 in Belgien geheiratet hatten.

Ihre Schuljahre absolvierte sie in Iischpelt, Sankt-Vith und Bastnach. Ihre Jugendjahre waren geprägt von der schrecklichen Zeit des zweiten Weltkrieges. Frau Linden entschloss sich ihrer Leidenschaft zu folgen und Lehrerin im deutschsprachigen Teil Belgiens zu werden.

Bürgermeister René Michels in Begleitung seiner beiden Schöffen Francis Schon und Nico Majerus statteten am 8. Juni 2018 der Jubilarin einen Besuch ab und überreichten ihr zum Ehrentag ein Blumenarrangement und einen kleinen Stammbaum, sowie einer Kopie ihrer Geburtsurkunde.

Das rüstige Geburtstagskind wusste noch so einige humorvolle Anekdoten zu erzählen. So zum Beispiel der Fakt, dass Sie in ihrer Schulzeit einen Grenzausweis erhielt, welcher Ihr ermöglichte exklusiv „nur“ am Grenzstein Nummer 209 das luxemburgische Territorium in Richtung Belgien zu verlassen. Dies ist in unserer heutigen Zeit kaum vorstellbar.

Frau Linden war und ist eine Frohnatur, welche sich von niemandem einen Bären aufbinden lässt. Einen zufriedenen Lebensabend bei bester Gesundheit im Kreise ihrer Familie, das waren die Wünsche der Gemeindevertreter an die Geehrte anlässlich dieser sympathischen Feierstunde.

SPORTBEGEISTERTE AUS NOTHUM LAUFEN AUF DEN 1. UND 4. PLATZ

Gleich nach dem „Fotoshooting“ ihres Sponsors „YELO-Bau“ starteten bei strahlendem Sonnenschein und heißen Temperaturen am Samstag um 12 Uhr zwei Teams aus Nothum, um sowohl am 24-Stundenlauf als auch am 12-Stundenlauf teilzunehmen.
Das 24-Stunden-Team, zusammengesetzt aus sechzehn LäuferInnen unterschiedlichen Alters zwischen 14 und 56 Jahren, gab gleich zu Beginn richtig Gas. Trotz eines Unwetters am Abend lag das Team zwischenzeitlich auf dem dritten Platz, konnte diesen Platz aber in der Nacht nicht behaupten und beendete nach 24 Stunden das Rennen mit einem doch hervorragenden 4. Platz!
Für die „Noutemer Kids“, die, wie auch jede Menge laufbegeisterter Mütter, am einstündigen „Mammelaf“ teilnahmen, wurde es am Muttertag um 11 Uhr „ernst“; hier stand aber ganz klar der Spaß am Laufen im Vordergrund. Es durfte zwischendurch auch mal eine Pause gemacht werden, um im Verpflegungszelt neue Kraft zu sammeln oder um sich bei Mama oder Papa einen Motivationsschub einzuholen.

Ganz anders als beim 24h-Lauf sah die Zusammensetzung des 12-Stunden-Teams aus, in welchem das Durchschnittsalter bei 12 Jahren lag. Oder anders ausgedrückt: hier liefen ausschließlich die Nothumer „Teens“. Sie starteten im vom Coach Marc Theis vorgeschlagenen halbstündigen Rhythmus, haben aber nach drei Stunden eigenständig entschieden, sich nach jeder Runde abzuwechseln. Diese Taktik erwies sich als goldrichtig: die „jungen Wilden“ liefen so bis zur Spitze und konnten den 1. Platz im 12-Stunden-Klassement bis zum Schluss erfolgreich verteidigen – eine außergewöhnliche Leistung!
Um es mit den Worten eines Läufers der zweitplazierten Mannschaft zu sagen:
„Waat huet dir äre Kanner z'iessen ginn, dat déi sou lafen?“
Insgesamt wurden von den Nothumer Laufbegeisterten 291 Runden abgespult, was einer Distanz von 465,6 km oder 11 Marathonläufen entspricht.

„Déi Noutemer Kids“ 2018:
Lana Biesen, Liam Biesen, Joé Feteler, Lena Hodzic, Luca Hodzic, Lou Justen, Yanis Lippert, Bob Lippert, Michelle Post, Jo Theis
„Déi Noutemer Teens powered by YELO-BAU“ 2018:

Lenia Czekanowicz, Christophe Post, Yana Scheuer, Elena Schumacher, Fiona Schumacher, Lex Schumacher, Rik Theis, Loris Warmerdam-Badois, Anne Weiler, Théid Weiler
„„Déi Noutemer powered by YELO-BAU“ 2018:
Frank Biesen, Joël Cornette, Kevin Gindt, Ramiz Hodzic, Felix Keiser, Martine Licker, Christiane Lorgé, Danielle Majerus, Joël Mathieu, Raoul Putz, Lenn Scheuer, Steve Schon, Fiona Schumacher, Sandra Warmerdam, Tom Warmerdam, Alain Weiler
Coach 2018: Marc Theis

Text & Foto : Alain Weiler & Claude Schumacher

LEADER RÉUNIOUN

Comitéversammlung vam GAL LEADER Éislek zu Kaunerëf

AVIS PUBLIC

Plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Box Lee » à Bavigne présenté par les autorités communales du Lac de la Haute-Sûre

En sa séance du 2 juillet 2018 le conseil communal du Lac de la Haute-Sûre a pris une délibération portant adoption du projet d'aménagement particulier au lieu-dit « Box Lee » à Bavigne présenté par les autorités communales du Lac de la Haute-Sûre. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 24 septembre 2018 et a été publiée en due forme.

Mémorial B N°3302 du 19 novembre 2018

NATIONALFÉIERDAG 2018

Am vergangenen 22. Juni wurde der Nationalfeiertag in der Gemeinde gefeiert. Kurz vor 18:20 Uhr bewegte sich der offizielle Umzug vom Festsaal in Harlingen zur Pfarrkirche um das Te Deum zu zelebrieren.

Wie schon seit vielen Jahren hatten sich die Kirchenchöre sämtlicher Ortschaften der Gemeinde zusammengetan um diese Feier auf eindrucksvolle Weise zu untermalen. Danach wurde ein Blumengebinde vom Schöffenrat niedergelegt und unter den Klängen der Harmonie Harlingen begab sich der Umzug in den Festsaal von Harlingen.

In seiner Ansprache rief Bürgermeister René Michels dazu auf, diesen Nationalfeiertag zu nutzen, um nicht nur unsere Verbundenheit mit dem Grossherzog zu zeigen, sondern auch die Werte wie Freiheit, Demokratie und Frieden schätzen zu lernen. Er erinnert an die Wichtigkeit des Solidaritätsgefühls mit den Mitmenschen. Nur so könne man in Luxemburg das Gefühl des Zusammenhalts garantieren.

Der Bürgermeister bedankte sich zudem bei allen Menschen die freiwillig in einem der vielen Vereine tätig sind und durch ihren Einsatz zu einer Verbesserung der Lebensqualität beitragen.

Zum Schluss wurde der folgende Feuerwehrmann für seine Verdienste ausgezeichnet:

„Médaille d'or avec couronne" für 30 Jahre Mitgliedschaft : GROENEVELD Ronnie

AWEIUNG VUM DEPOLLUTIOUNSANHÄNGER

Den 29. Juni 2018 ass op der Fléiber (Bauschelt) den neien Depollutiounsunhänger ageweit ginn. Dësen Unhänger ass Deel vun enger Kooperatioun tëscht de Gemenge Bauschelt a Stauséigemeng souwéi dem CISBOU an dem CISLAC.

No der Begréissung vum Buergermeeschter vun der Gemeng Bauschelt, dem René Daubenfeld, war et de Chef de Corps vum CISBOU, de Pascal Nijenhuis deen déi 2 Corpse virgestallt huet a besonnesch op déi gutt Zesummenaarbecht agaangen ass. Weider huet hien erklärt, dat déi 2 Corpsen, nieft den normale Pompjeesasätz, och nach de Sauvetage Communal an de First Responder Service garantéieren. Och bei de Jugendpompjeeë gëtt enk zesumme geschaaft a sou ass am Joer 2013 d'Entente Jugendpompjeeën Uewersauer gegrënnt ginn.

Dono huet de Chef de Corps vum CISLAC, den Thierry Schon, a senger Ried op d'Entstehung vum Projet zréck gekuckt. Eng ganz Rei Accidenter a virun allem en Asaatz am Februar 2013 waren d'Ursaach firwat sech mam Inspekter zesumme gesat ginn ass an no Léisunge gesicht gouf. Mat der Reform vun de Rettungsdéngschter kruten d'Pompjeeën zu deem Zäitpunkt d'Méiglechkeet sech an engem bestëmmte Beräich ze spezialiséieren. Wann een d'Lag vun den 2 Gemengen direkt um Stauséi a Betruecht zitt, louch et deemno op der Hand sech am Beräich vum (Drénk)Waasser- an Naturschutz ze engagéieren.

Nom Accord vun den 2 Gemengen, de Projet mat ze droen an awer och de finanziellen Deel ze iwwerhuelen, gouf den Unhänger ugeschaaft an an Eegeregie ausgebaut. Et gouf eng Equipe innerhalb vun den 2 Zentren opgestallt, vir de Moment bestoend aus 26 Leit, déi am Beräich vun der Depollutioun forméiert gouf. Weider gouf en Interventiounsplang opgestallt deen e séiert an effizient Agreifen am Fall vun enger Verschmotzung erméiglecht.

De Minister Romain Schneider, als Vertriedung vum Inneminister Dan Kersch, den Tom Barnig, Directeur des Opérations bei der ASS an de Regionalinspekter, Charel Zanter hunn weider d'Wuert ergraff ier d'Band duerchgeschnidde gouf. No der Aweiung hunn d'Gemengen op den Éierewäin invitéiert.

Fotoe vun der Aweiung vum Raymond Brausch:

FOUSSBALL WM ZU KAUNEREF

2018 war rem eng grouss Foussball WM an d'Jeunesse Kauneref huet en Public Viewing op grousser Leinwand organiseiert. Dat huet zu Kauneref „an der Lee" stattfond an dat ab den Achtelsfinallen, also vum 30/06/2018-15/07/2018. D' Entrée war Fräi an fir lessen an Gedrénks war gesuecht. D'Jeunesse Kauneref war frou, dass eseu vill Leit kucken komm sin.

PROJEKT ZIRKUS DER MAISON RELAIS UEWERSAUER VOM 16.07.2018-27.07.2018

« Projekt Circus Proscho » ist ein familiengeführter Zirkus, der von der Bezirksregierung Arnsberg für seine pädagogische Eignung bei zirkus-pädagogischen Projekten zertifiziert wurde. Die Zirkusfamilie besteht aus 12 Angehörigen, wobei jeder Meister seines Kunstwerkes ist.

In der ersten Woche wurden die Kinder durch zuvor geplante Aktivitäten in die Welt des Zirkus eingewiesen. Nachdem Montagmorgens noch das Zirkuslied eingeübt worden war, begannen dann am Nachmittag in der neuen Turnhalle die Proben für die Zirkusaktivitäten. Pantomime, Jonglier-Übungen, Clownerien, Zauberei und Akrobatik-Kunststücke wurden fleißig einstudiert.
Am zweiten Tag stand dann ein Besuch des „Parc animalier“ in Bouillon auf dem Programm, um die Zirkustiere kennen zu lernen.
Während am Mittwoch die verschiedenen Dekorationsobjekte für den Zirkus in den Funktionsräumen hergestellt wurden:

- Clowns wurden auf einem Holzbrett angemalt;
- Jongliertücher wurden eingefärbt, wobei die Jongliertücher später zu Girlanden verarbeitet wurden;
- T-Shirts wurden per Batik-Methode individuell gestaltet;
- Popcorntüten, Akrobatikmännchen und Jonglierbälle wurden gebastelt.

gab es donnerstags den ganzen Tag über eine Zirkusrally, die durch ganz Harlingen führte.
Am letzten Tag fanden dann vormittags verschiedene Koch-Ateliers statt, wo unter anderem Obst-Spieße, Popcorn, Muffins etc. vorbereitet wurden, während am Nachmittag ein Schminkatelier mit dazugehörendem Fotoshooting die erste Woche abschloss.
In der darauffolgenden Woche war dann das Zirkusteam Proscho anwesend, welches sich mit unserer tatkräftigen Unterstützung, um die Organisation der Ateliers bemühte.

Zur Auswahl standen folgende Aktivitäten:

- „Hula Hoop“
- Drahtseilakrobatik
- Bodenakrobatik,
- Trapezatelier
- „wilde Löwen“
- Clown Gruppe
- Weinglas-Gleichgewichtsakrobatik.

Nachdem die Zirkusanimateure die ersten Erklärungen gegeben hatten, starteten sodann die ersten Trainingseinheiten. Nach ersten Tränen und Zweifel, gemäß dem Motto „Ich kann das nicht!“ wandelte sich sehr schnell die Unsicherheit der Kinder in positive Motivation um. Die Kinder trainierten mit vollem Ehrgeiz, da ja am Abschlusstag die große Vorstellung vor Publikum stattfinden sollte.

Am letzten Tag der Sommeraktivitäten fand dann der Höhepunkt des Zirkusprojektes statt: die Galavorstellung. In einem prall gefüllten Zirkuszelt mit fast 280 Zuschauern

konnten die Kinder endlich ihr ganzes Können und Erlerntes unter Beweis stellen. Nach einer eindrucksvollen Vorstellung wurden die wochenlange Proben und Bemühungen der Kinder vom Publikum mit langanhaltendem Applaus gewürdigt.

HÉIJE BESUCH OP DER « PÖRMESKNUPP »

De Premier- a Kulturminister Xavier Bettel an de Kultur-Staatssekretär Guy Arendt ware sech den 10 August 2018 déi archeologesch Gruewungen ukucken.
Schon 1838 waren op der „Pörmesknupp“ Mënzen aus der galloréimescher Zäit fonnt gin. Si stamen aus dem 2. Bis 3. Joerhonnert no Christus. Am Laf vun der Zäit gouf de Site ëmmer nees benotzt an et gouf och eng Kapell do opgeriicht.

1973 ass dunn d'Associatioun vun den „Poermesfrënn » gegrënnt ginn, fir de Site ze revaloriséieren.

2012-2013 goufen du weider wichteg Iwwerreschter aus der Réimerzäit fonnt. Deeler vum Site sinn antëschent als nationaalt Monument klasséiert.

„D'Poermesfrënn“ hun sait dem 16. Juli 2018 Sondagen organiséiert. A mat der Ënnerstetzung vun den „Georges Kayser Altertumsfuerscher“, vum Centre national de recherche archéologique a vun Eaux&Forêts gëtt elo schon zanter deems gegruewen – mat Fräiwëlleger an mat Studenten.

Fonnt goufe virun allem Iwwerreschter aus dem 20. Joerhonnert, virun allem aus dem zweete Weltkrich, déi Präsenz vun US-Zaldoten do beleeën.

CARTE D'IDENTITÉ

Les personnes de nationalité luxembourgeoise âgées de plus de 15 ans et qui résident au Grand-Duché doivent être en possession d'une carte d'identité. Pour les personnes résidant à l'étranger ou âgées de moins de 15 ans, la carte d'identité est facultative.
Le délai pour la délivrance de la carte d'identité selon la procédure normale est en principe de 10 jours ouvrables, et de 3 jours ouvrables en cas de procédure accélérée. Pour les demandes auprès d'une mission diplomatique ou consulaire s'ajoute un délai de livraison.
La carte d'identité nationale est un titre de voyage permettant à tout citoyen Luxembourgeois de se déplacer dans les pays membres de l'Union Européenne et en Suisse.
Plus d'informations sur guichet.lu

Validité et coûts de la carte d'identité:

La taxe au profit de l'Etat en cas de procédure normale (10 jours ouvrables) est fixée à :

- 14 euros (titulaire à partir de 15 ans).
- 10 euros (titulaire entre 4 et 14 ans).
- 5 euros (titulaire de moins de 4 ans).

En cas de demande d'une carte d'identité selon la procédure accélérée (3 jours ouvrables), la taxe est fixée à 45 euros, quelle que soit la durée de validité de la carte.
La taxe est à régler en amont de la demande par virement sur le compte
CCPL n° IBAN LU44 1111 7028 7715 0000, code BIC (CCPLLULL), dont la dénomination est la suivante:

TS-CE CTIE
CARTES D'IDENTITES
B.P. 1111
L-1011 Luxembourg

La preuve de paiement doit être présentée au moment de la demande. Il est impératif d'indiquer le nom et le prénom du titulaire de la carte d'identité dans la case réservée à la communication sur le virement.
Une taxe de chancellerie de 5 euros est à payer au moment de l'introduction de la demande auprès du bureau de la population.

PASSEPORT BIOMÉTRIQUE LUXEMBOURGEOIS

Le passe biométrique est un document de voyage exigé par la plupart des pays étrangers, hors Union européenne, pour entrer sur leur territoire. C'est sur le passeport que sont apposés les visas d'entrée et de séjour dans un pays étranger, lorsque cette formalité est exigée.
La demande doit impérativement être effectuée par l'intéressé(e) lui (elle)-même. Pour les mineurs la présence d'un des parents ayant le droit de garde ou du tuteur légal est obligatoire.
La photo et les empreintes à plat de l'index gauche et de l'index droit seront pris directement à la commune au moyen de l'équipement y installé.
ont à produire:

- un titre d'identité
- la preuve de **paiement** de **50 euros** respectivement de **30 euros (mineurs de 0-3ans)** à partir du 01.01.2013

Numéro de compte: IBAN LU46 1111 1298 0014 0000
Nom du bénéficiaire: Bureau des Passeports
Code BIC: CCPLLULL
Communication: Demande de passeport biométrique « prénom/nom »

PROCÉDURE D'URGENCE

A côté de la procédure classique de demande de passeport existe également une **procédure d'urgence**. Le recours à cette dernière procédure permet de raccourcir le délai de production du passeport, celui-ci étant alors établi dans un maximum de **3 jours ouvrables**.
A cet effet, le passeport pour **enfants de moins de 4 ans** (valable 2 ans) coûtera ainsi **90 euros**, le passeport **valable 5 ans** coûtera **150 euros** en procédure d'urgence.
Lors de la demande de passeport, la preuve du paiement de la taxe principale et de la surtaxe pour urgence devra être présentée. Lorsque la demande est faite auprès du Bureau des passeports, le paiement peut être fait sur place par carte bancaire.

Une taxe de chancellerie de 5 euros est à payer au moment de l'introduction de la demande auprès du bureau de la population.
Les passeports peuvent être retirés personnellement au plus tôt 7 jours ouvrables après l'introduction de la demande à l'adresse suivante:

Bureau des Passeports, Visas et Légalisations
43 boulevard Roosevelt
L-2450 Luxembourg
Tel.: 247-88300 Fax: 220291

OU

Administration communale du Lac de la Haute-Sûre
7, Doerfstrooss
L-9635 Bavigne

CIGR Wiltz Plus
Centre d'Initiative et de Gestion Régional

EISE GUDDEN NOPER

Le CIGR WILTZ PLUS vous propose son

SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE

Quand?

De novembre 2018 à mars 2019,
7 jours sur 7

A qui s'adresse ce service?

- Aux personnes à partir de 60 ans
- Aux personnes dépendantes (même temporairement)

Inscription

CIGR Wiltz Plus
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tél.: 26 95 22 1
Fax: 26 95 22 82
E-mail: info@wiltz.cigr.eu

Prix du service

2,50 € / 10 minutes / p. intervenant (t.t.c.)
p. intervention, paiement sur base de facture

Êtes-vous déjà client? ☐ Oui ☐ Non

EISE GUDDEN NOPER

INSCRIPTION
SERVICE - DÉBLAYAGE DE NEIGE

Nom / Prénom: .....

Adresse: .....

.....

Tél.: .....

Mëttesdësch an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

Januar 2019

Donneschdig, den 03 Januar	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Dasdig, den 08 Januar	Restaurant L'Ecuelle Wilwerdange + Shopping Adler Wemperhardt
Donneschdig, den 10 Januar	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Dasdig, den 15 Januar	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig, den 17 Januar	Restaurant Braas Eschduerf
Dasdig, den 22 Januar	Restaurant Deeler Bistrot Dol
Donneschdig, den 24Januar	Restaurant Auberge du Lac Béiwen
Dasdig, 29 Januar	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, 31 Januar	Restaurant Schuman Nothum

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1 Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1| betreitwunnendoheem@shd.lu |www.shd.lu

Stëftung HËLLEF DOHEEM

ABSCHIED RENÉ DAUBENFELD

Im Rahmen einer eindrucksvollen Feier wurde René Daubenfeld als langjähriger Gemeindesekretär von der Stauseegemeinde in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Viele Ehrengäste waren der Einladung der Gemeindeverwaltung in die „ Auberge du Lac „ nachgekommen, als Bürgermeister René Michels in seiner Laudatio auf die langjährige und arbeitsreiche Berufskarriere von René Daubenfeld aus Syr einging. Nach seinem Primärschulbesuch, der Mittelschule in Wiltz und dem erfolgreichen Abschluss der „Première" in der „ école du commerce et de gestion" in Luxemburg war René Daubenfeld ab Oktober 1978 während rund zwei Jahren bei Cleveland in Klerf neben der Teilnahme an Programmierkursen in Brüssel im Bereich der Informatik beschäftigt. Von 1980 bis zum 31. Dezember 1990 bei Yates Industries in Wiltz in einer ersten Phase als Assistent und später den Posten als Finanzdirektor zu übernehmen. Ab Januar 1991 bis zum 15. August 1991 übte er sein Job bei der Fiduciaire FIDINAM aus um dann bei der Brasserie de Diekirch die Abteilungen Finanzen und in der Informatik zu leiten. In all der Zeit hat René viele Erfahrungen in der Privatwirtschaft gesammelt, was ein großer Mehrwert für die ganze Gemeinde bedeutete, so René Michels abschließend. Am 20. November 1992 wurde René Daubenfeld einstimmig auf den provisorischen Posten im Sekretariat der Stauseegemeinde ernannt um dann nach dem erfolgreichen Abschluss des Anstellungsexamens seine offizielle Ernennung am 1. Januar 1994 zu erhalten. Nach dem Abschluss des Sekretärs- Examens wurde René Daubenfeld am 1. Dezember 2009 dann offiziell zum neuen Gemeindesekretär ernannt um dann am 30. Juni 2018 seinen wohlverdienten Ruhestand anzutreten. Auch im sportlichen Bereich sowie auf freiwilliger Ebene, im Schulsyndikat sowie aus Aushilfssekretär im Naturpark und in der Gemeinde Neunhausen war der scheidende Sekretär ganz aktiv. Ein besonderes Hobby war und bleibt hoffentlich seine Ahnenforschung die vielen Bürgern heute von enorm wichtiger Bedeutung sind. Der größte Teil seiner Freizeit wird René Daubenfeld sicherlich als Bürgermeister der Gemeinde Bauschleiden investieren, der er seit den Wahlen von 2005 als Gemeindeoberhaupt vorsteht. Als Dank und Anerkennung verbunden mit großem Dank wurde dem frischgebackene Ruheständler René Daubenfeld neben einer wertvollen Armbanduhr, einen angemessenen Scheck zwecks Anschaffung eines E- Bikes überreicht. Im Anschluss die Dankesworte seitens des scheidenden Sekretärs für die exemplarische Zusammenarbeit in der Stauseegemeinde in all den Jahren beschloss ein gemeinsames Festessen diese sympathische Abschiedsfeier. (CR) (FOTO: CHARLES REISER)

De Buergermeeschter, de Schäfferot an den Gemengerot an d 'Personal vun der Stauséigemeng wënschen Iech schéin Feierdeeg an een glécklecht neit Joer.

COMMUNE DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

7, Duerfstrooss • L-9635 Bavigne
Tél.: 99 35 54 - 1 • Fax: 99 35 53
www.lac-haute-sure.lu

Nouveaux horaires d'ouverture du Bureau de la population
Du lundi au vendredi de 08:00 à 11:45 et de 14:00 à 16:45
sauf jeudi jusqu'à 19:00 et vendredi après-midi fermé

MEE
17

25 JOER REGIONALSCHOUL UEWERSAUER

2019 feiere mir ee ronne Gebuertsdag an der Schoul. Den 21. Februar 1994 hott eis Schoul hier Dieren di éischte Kéier opgemeet. Dat ass ee Grond ze feieren, ee klénge Réckbléck ze maachen, u Schoulkomeroden an Aarbeschtskolleegen ze denken oder se remzegesinn. Wars du an dee leschte 25 Joër als Schüler, Enseignant oder ënnert enger anerer Fonktioun an eiser Schoul? Dann invitéiere mir dech op ee grousse Konveniat an d'Schoul. Rdv op regionalschoul-uewersauer.lu fir weider Infoen.